

# ALL AROUND PLASTIC

# รอบรู้พลาสติก

Enhancing efficiency and convenience with

## SCG Chemicals' Specialty Products Division

เพิ่มประสิทธิภาพ สร้างสรรค์ความสะดวกสบาย  
กับหน่วยงานสินค้าพิเศษ SCG Chemicals

ทัวร์อิมมอร์ร่อย่านวัดแขก  
FOOD TOUR AROUND  
WAT KAK



# รอบรู้พลาสติก

## ALL AROUND PLASTIC

### เจ้าของ

ธุรกิจเคมีภัณฑ์ เคมีภัณฑ์ไทย 1 ถนนพูนดินไทย บางซื่อ กรุงเทพฯ 10800  
โทร. 0 2586 4184, 0 2586 4865 โทรสาร 0 2586 5561

### จัดทำโดย

หน่วยงาน Communications บริษัท เอสซีจี เคมิคอลส์ จำกัด

### ที่ปรึกษา

ชลนัฐ ญาณารณพ

### บรรณาธิการ

เมวิกา จารุพันธุ์

### กองบรรณาธิการ

บริษัท เอสซีจี พลาสติกส์ จำกัด

บริษัท เอสซีจี โพลีโพลีเอทิลีน จำกัด  
บริษัท ระยะเวลาวิศวกรรมและซ่อมบำรุง จำกัด บริษัท ไทย เอ็มเอ็มเอ จำกัด  
บริษัท แกรนด์ สยาม คอมโพสิต จำกัด บริษัท ไทย เอ็มเอฟซี จำกัด  
บริษัท สยาม มิตรชัย พีทีเอ จำกัด บริษัท ไทย เท็ท เรซิน จำกัด  
บริษัท มาบตาพุด แทงค์ เทอร์มินัล จำกัด

### รายชื่อผู้แทนจำหน่ายเม็ดพลาสติก EL-Lene, EL-Pro

บริษัท โกลบอลคอนเนคชั่นส์ จำกัด มหาชน  
บริษัท แกรนด์โพลีเมอร์ อินเตอร์ จำกัด บริษัท เจ้าพระยา อินเตอร์เทรด จำกัด  
บริษัท ชนิกันต์ โพลีเมอร์ จำกัด บริษัท ตะลอมสินพลาสติก จำกัด  
บริษัท พรีเมียร์พลาสติก จำกัด บริษัท ยูนิเวอร์แซลโพลีเมอร์ จำกัด  
บริษัท สยามโพลีเมอร์ส ซัพพลาย จำกัด บริษัท สุวรรณทวีโชติ เทรดดิ้ง จำกัด  
บริษัท หาดใหญ่รุ่งโรจน์พลาสติก จำกัด บริษัท อินทราแมกซ์ จำกัด /  
บริษัท เพชรประสิทธิ์พัฒนา จำกัด บริษัท อินเตอร์โพลีเอทิลีน จำกัด  
บริษัท อินฟินิตี้พลาสติก จำกัด บริษัท เอ็มซี อินดัสเตรียล เคมีคอล จำกัด  
บริษัท เอฟ. วาย. ซี. จำกัด บริษัท เอพีโอโก้ จำกัด

### Owner

SCG Chemicals 1 Siam Cement Road, Bangsue, Bangkok 10800  
Tel. 0 2586 4184, 0 2586 4865 Fax. 0 2586 5561

### Production Coordinator

Communications office, SCG Chemicals Co., Ltd.

### Senior Editor

Cholanat Yanaranop

### Editor

Maywika Jarupundh

### Editorial

SCG Plastics Co., Ltd. SCG Polyolefins Co., Ltd., Rayong Olefins Co., Ltd.,  
Rayong Engineering and Plant Service Co., Ltd., Thai MMA Co., Ltd.,  
Grand Siam Composites Co., Ltd., Thai MFC Co., Ltd.,  
Siam Mitsui PTA Co., Ltd., Thai PET Resin Co., Ltd.  
Map Ta Phut Tank Terminal Co., Ltd.

### EL-Lene, EL-Pro Agents :

Global Connections Plc. (GCC) 0-2763-7999,  
Grand Polymers Inter Co., Ltd. (GPM) 0-2744-8150-6,  
Chaopraya Intertrade Co., Ltd. (CPI) 0-2362-6179-82,  
Chanikan Polymers Co., Ltd. (CNP) 0-2328-0021-5,  
Talomsin Plastics Co., Ltd.  
(TLS) 0-2294-6300-12, Premier Plastic Co., Ltd. (PMP) 0-2639-4333,  
Universal Polymers Co., Ltd. (UNS) 0-2757-0838-46,  
Siam Polymers Supply Co., Ltd. (SMP) 0-2452-1388-96,  
Suwanta-wee-choi Trading Co., Ltd. (SWT) 0-2802-5171-5  
Hatyai Rungroj Plastic Co., Ltd. (HRP) 074-439-665,  
Intramax Co., Ltd. (ITM) / Petprasit Pattana Co., Ltd. (PPP) 0-2678-3938-40,  
Inter Polyethylene Co., Ltd. (IPE) 0-2898-0888-92,  
Infinity Plast Co., Ltd. (IFT) 0-2683-7911-5,  
MC Industrial Chemical Co., Ltd. (MCIC) 0-2225-0200,  
F.Y.C. Co., Ltd. (FYC) 0-2212-2026-7,  
AP UPCO Co., Ltd. (APUP) 0-2726-7492-7

## Editor's NOTE

วารสารรอบรู้พลาสติกเวียนกลับมาอีกครั้ง กับสภาพอากาศที่ทั้งร้อนสุดๆ และพายุฝนที่โปรยปราย ทำให้เราคาดการณ์ไม่ได้ว่าในแต่ละวันอากาศจะเป็นอย่างไร ซึ่งประเทศต่างๆ ทั่วโลกต่างก็ต้องเจอกับวิกฤตของสภาพอากาศเช่นนี้เหมือนกัน ตรงนี้เป็นผลมาจากวิกฤตการณ์ของโลกที่ร้อนขึ้นนั่นเอง นอกจากเรื่อง การป้องกันและช่วยกันหยุดการสร้างมลภาวะให้โลกแล้ว เราต้องกลับมาดูแลและระมัดระวังในเรื่องสุขภาพกันให้มากขึ้นกับสภาพอากาศที่เปลี่ยนแปลงตลอดเวลาเช่นนี้ โดยการดื่มน้ำสะอาดและบริโภคอาหารที่มีประโยชน์ ออกกำลังกายอย่างสม่ำเสมอ ก็จะทำให้สุขภาพเราดีขึ้น

นอกจากนี้การพักผ่อนและรับข่าวสารเรื่องราวดี ๆ มีสาระจากวารสารรอบรู้พลาสติกอยู่ที่บ้าน น่าจะช่วยผ่อนคลายความร้อนและความเครียดให้กับท่านได้เป็นอย่างดี ❀

The new issue of All Around Plastic is back in the month of intolerable heat and showering rainstorms, leaving us unable to predict what kind of weather can we expect each day. The situation is pretty much the same with what the whole world is going through, as a result from global warming crisis. While doing what we can to help relieve the crisis, we must also not to forget to take care of our health to cope with changing weather conditions. Drinking lots of water, eating right, and exercise regularly are three easiest ways to good health.

Meanwhile, kicking back at home reading all the good stuffs that All Around Plastic is offering should be a good way to get you through the heat. Enjoy. ❀

บทความและทัศนะที่พิมพ์ลงในวารสารรอบรู้พลาสติก เป็นความคิดเห็นและคำแนะนำของผู้ประพันธ์ มิได้เกี่ยวข้องกับธุรกิจเคมีภัณฑ์ เคมีภัณฑ์ไทย (SCG Chemicals) แต่อย่างใด The articles and opinions in this issue are those of the writers and do not necessarily reflect the policy of SCG Chemicals.

# Contents

**4** Cover Story  
เรื่องราวปกติ

**8** Innovation  
นวัตกรรมใหม่

**11** Business Tips  
รอบรู้ธุรกิจ

**14** Interview  
เจาะใจคนต้น



4



22



**18** Economy  
มองเศรษฐกิจ

**21** Inside  
สถานการณ์ราคาเม็ดพลาสติก

**22** Travel & Leisure  
สีสันวันหยุดพักผ่อน

**26** Where to sit  
ร้านนั่ง

**29** Menu for U  
เมนูจานต้น

**30** Well-Being  
เพื่อสุขภาพ

**32** Update  
อัพเดท

**33** Calendar  
ปฏิทินข่าว

**34** SCC Chemicals News  
ข่าวรอบรู้



26

Enhancing efficiency and convenience with

# SCG Chemicals' Specialty Products Division

เพิ่มประสิทธิภาพ สร้างสรรค์ความสะดวกสบาย กับหน่วยงานสินค้าพิเศษ SCG Chemicals

SCG Chemicals มีแนวคิดที่จะสร้างสรรค์ความสะดวกสบาย และช่วยเพิ่มศักยภาพในการทำธุรกิจในยุคการแข่งขันสูง เช่นปัจจุบันให้กับลูกค้าในกลุ่มสินค้าพิเศษ ด้วยการเป็นทั้งคู่ค้า และคู่คิดในการสร้างสรรค์สิ่งใหม่ๆ ในการขยายตลาดให้กับลูกค้า ซึ่งไม่เพียงแต่จะทำให้ลูกค้าได้รับความพึงพอใจสูงสุดเท่านั้น แต่ยังเป็นการเพิ่มมูลค่าของสินค้าให้สูงขึ้นทำให้ลูกค้าสามารถแข่งขันได้อย่างมีประสิทธิภาพอีกด้วย

โดยคุณยุทธนา เจียมตระการ Specialty Products Division Manager บริษัท เอสซีจี พลาสติกส์ จำกัด กล่าวว่า

“จุดเริ่มต้นมาจากการมองเห็นปัญหา และมองเห็นโอกาส ซึ่งการที่บริษัททำงานใกล้ชิดกับลูกค้า และมีกิจกรรมร่วมกับลูกค้าอย่างสม่ำเสมอ ทำให้สามารถรับทราบถึงความเป็นไปและ

The business world nowadays has become more and more competitive, so SCG Chemicals is determined to enhance convenience and business potential for clients in the specialty products segment. SCG Chemicals positioned itself as the partner, both in trade and business strategies. It works closely with the clients to come up with innovations to expand market territory and increase value to the products. As a result, the clients are able to compete more efficiently.

Khun Yuttana Jiamtragan, Specialty Products Division Manager, SCG Plastics Co., Ltd. said “The idea came up because we worked very closely with clients and always



ปัญหาในการทำธุรกิจของลูกค้า โดยเฉพาะในด้านการแข่งขันของสินค้าในตลาด บริษัทจึงมีความมุ่งหมายที่จะช่วยแก้ไข ปัญหา หรือมีส่วนในการแก้ปัญหาร่วมกับลูกค้า สำหรับการมองเห็นโอกาสนั้น ปัจจุบัน บริษัทมีการพัฒนาด้านไอทีอย่างมาก และเต็มรูปแบบ จึงต้องการขยายผลออกไปสู่ลูกค้าในวงกว้าง โดยไม่ได้จำกัดเพียงเฉพาะลูกค้าโรงงานแปรรูปที่ติดต่อกับบริษัทในเรื่องการสั่งซื้อ แต่ยังขยายออกไปหาผู้บริโภค ซึ่งก็จะมีผลตอบกลับที่เป็นประโยชน์ในการที่บริษัทจะนำไปพัฒนาสินค้าใหม่ๆ หรือปรับปรุงสินค้าต่อไป”

แนวคิดของ SCG Chemicals ในการเพิ่มประสิทธิภาพ และสร้างสรรค์ความสะดวกสบายในการทำธุรกิจให้ลูกค้า คือ การทำงานร่วมกับลูกค้าเพิ่มเพื่อสร้างสรรค์สินค้าใหม่ หรือเพิ่มมูลค่าของสินค้าให้สามารถแข่งขันได้ในตลาด อย่างกรณีของลูกค้าที่ต้องการสินค้าที่มีรูปลักษณะแตกต่างจากที่เห็นทั่วไปในตลาดมีสีสันทที่ดึงดูดใจ ทางทีมงานของ SCG Chemicals ก็จะเข้าไปทำงานร่วมกับลูกค้าตั้งแต่จุดเริ่มต้นคือ การคิด เมื่อได้แนวคิดหลักของงานออกมาแล้ว ก็จะมีทีมออกแบบที่ช่วยแปลงความคิดให้เป็นชิ้นงานออกมา โดย SCG Chemicals ได้พัฒนาซอฟต์แวร์สำหรับงานออกแบบขึ้นมาโดยเฉพาะ ซึ่งไม่เพียงจะช่วยในการ

engaged in a lot of activities with them. So we knew how their businesses were going and what kind of troubles they were having. Many of them were experiencing the same problems in the product competitiveness area, so we helped them work on that. We also saw some business opportunities in the IT side because our IT department has been tremendously improved, and we're keen to extend the results to our clients as well. Actually, not just factory clients that are our trade partners, but we also extend it to consumers who usually give us very valuable feedbacks that we can use them to improve our products further.”

The concept of SCG Chemicals in enhancing efficiency and convenience for the client's business is working closely with them to create new products or increase value of the existing products to be more competitive. For instance, a client is looking for a something with attractive colors and different appearance from those available in the market. SCG Chemicals will then work





ออกแบบเท่านั้น แต่ยังสามารถคำนวณค่ามาตรฐานทางวิศวกรรมได้ด้วย อาทิ ความแข็งแรง ความทนทาน การรับน้ำหนัก สามารถผลิตได้จริงหรือไม่

“ประโยชน์ในทางตรงที่ลูกค้าได้รับจากบริษัทคือ สามารถขายสินค้าได้ และในทางอ้อมคือ ทำให้บริษัทได้ใกล้ชิดกับตลาดมากขึ้น สามารถมองเห็นความเปลี่ยนแปลงของตลาดได้เร็วขึ้น ส่งผลให้บริษัทสามารถเข้าถึงความต้องการ คาดการณ์เตรียมการรองรับ หรือพัฒนาสินค้าได้ล่วงหน้าก่อนที่การเปลี่ยนแปลงทั้งในแง่ผลบวกและผลลบจะมากกระทบต่อบริษัทและลูกค้า”

SCG Chemicals ยังมีความตั้งใจที่จะพัฒนารูปแบบในการเป็นคู่ค้าและคู่คิดที่ดีให้กับลูกค้าอย่างต่อเนื่องในอนาคต และ

with the client from the very beginning which is coming up with a concept, then the design team creates a model out of it. SCG Chemicals has invented a special software that not only makes the designing process easier, it also calculates engineering standard scores, for instance, strength, bearing, load capacity and whether it can actually be produced.

“Direct benefit for the clients is that they can sell the products. And indirect benefit for us is that we’re closer to the market to see what direction the market is moving from very early on, so we can predict the situation and prepare appropriate products in advance



ครอบคลุมในทุกๆ ด้าน อาทิ การพัฒนาซอฟต์แวร์ที่ช่วยในการขึ้นรูปสินค้า สามารถจำลองสถานการณ์การใช้งานจริงของลูกค้าได้ดียิ่งขึ้น รวมทั้งการพัฒนาโชว์รูมสำหรับแสดงสินค้าแบบ One Stop Service เพื่อให้ลูกค้าได้เห็นสินค้าจริง ช่วยเพิ่มช่องทางในการจัดจำหน่าย แสดงความก้าวหน้าทางเทคโนโลยี และเป็นศูนย์กลางที่จะให้ผู้ซื้อและผู้ขายได้มาเจอกัน

ความเปลี่ยนแปลงในตลาดเป็นสิ่งที่หลีกเลี่ยงไม่ได้ แต่การเตรียมพร้อมและรองรับความเปลี่ยนแปลง เป็นสิ่งที่ไม่สามารถรอให้การเปลี่ยนแปลงเกิดขึ้นก่อนเช่นกัน การมองเห็นโอกาสก่อนคนอื่น เข้าถึงเทคโนโลยีใหม่ๆ และหาช่องทางในการสร้างมูลค่าเพิ่มให้สินค้า จึงน่าจะเป็นวิถีทางที่ทำให้สามารถประสบความสำเร็จในการแข่งขันบนโลกธุรกิจเช่นปัจจุบัน ❁

*before any changes, whether positive or negative that affect us and our clients."*

SCG Chemicals plans to keep improving to be the perfect partner to clients in every aspect including developing better software system and working on One Stop Service showrooms. The showrooms are designed to become the new distribution channel, the center to showcase new technology and the meeting place for buyers and sellers.

**Changes are inevitable, but we can prepare to handle them wisely. We have to take action before the changes take place. Seeing the opportunities before others, early access to new technology, and increasing value to the products are three important secrets to maintain sustainable business success. ❁**



# THE BEST INNOVATIONS FOR BETTER LIVES IN THE THIRD WORLD

สุดยอดนวัตกรรมยกระดับคุณภาพชีวิต โลกที่ 3



01 เน็ตเกียร์หัวตัวโทรศัพท์มือถือ SPH200D โทรศัพท์มือถือคู่อัลโหมด (Dual-Mode) ที่สามารถทำงานกับบริการโทรศัพท์ผ่านอินเทอร์เน็ตของสโค๊ปได้



มีผู้คิดค้นเครื่องมือดีๆ 7 ชนิด เพื่อช่วยยกระดับคุณภาพชีวิตคนในประเทศกำลังพัฒนาที่นี้ตยสารเทคโนโลยีบิสสิเนส 2.0 ของสหรัฐฯ ได้คัดเลือกนำมาเสนอต้นปีที่ผ่านมา และรอบรั้วพลาสติกของเราก็อยากนำมาให้คุณได้อ่านกัน

**1. โอกาสในการสื่อสาร** หลายปีก่อน ผู้มีรายได้น้อยแทบจะไม่มีโอกาสเข้าถึงเทคโนโลยีสื่อสารประเภทโทรศัพท์มือถือ และอินเทอร์เน็ตได้เลย แต่เมื่อกลุ่มผู้ผลิตเริ่มผลิตมือถือ Low cost หรือมือถือต้นทุนต่ำออกมาวางจำหน่าย โอกาสของคนมีรายได้น้อยที่ต้องการสื่อสารก็เริ่มมีมากขึ้น ผู้ผลิตสามารถทำอย่างนี้ได้ก็เพราะเทคโนโลยีการผลิต “ชิพ” ควบคุมการทำงานของอุปกรณ์สื่อสาร ที่จากเดิมต้องใช้หลายตัวเหลือเพียงตัวเดียว นอกจากนี้ยังมีการตัดระบบการทำงานที่ไม่จำเป็นทิ้งไป พร้อมช่วยลดต้นทุนการผลิตให้ต่ำลง

Technology Business 2.0 magazine in the US has recently published an article on 7 tools to improve the quality of life for the people of the third world. We liked the article and would like to bring it to your attention. Here’s what they had to say on what those 7 tools are.

**1. An opportunity for communication.** Just years ago, people with low income barely had any access to communication technology like mobile phones and the Internet. But since manufacturers started to produce low-cost mobile phones a few years ago, their opportunities have been constantly increasing. Progressing technology made the production of low-cost mobile phones possible. The device’s function system is now controlled by only one “chip” instead of many like before. Unnecessary systems have also been removed to cut down production cost.







02 กองทัพ LCD ที่จัดแสดงไว้อย่างมากมาย



03 "HP TouchSmart IQ770" คอมพิวเตอร์สำหรับครอบครัวของเอชพีที่ออกแบบมาสำหรับการใช้พื้นที่ห้องครัวเป็นศูนย์กลาง มีหน้าจอแบบสัมผัส ผู้ใช้สามารถเข้าถึงข้อมูลต่างๆ ของสมาชิกภายในครอบครัวได้ สามารถดึงข้อมูลเพลง ภาพถ่าย ภาพยนตร์ และข้อมูลอื่นๆ ที่อยู่ในคอมพิวเตอร์พีซีมาได้ผ่านเครือข่ายไร้สาย แนวคิดในการออกแบบคือการเชื่อมโยงความสัมพันธ์ระหว่างสมาชิกในครอบครัวเข้าด้วยกัน



04 สถานีโทรทัศน์ระบบดิจิตอลสัญญาณคุณภาพสูงหรือ High Definition Television Channel ของบริษัท Dish Network ของสหรัฐฯ จำนวนกว่า 28 ช่อง



05 รถจำลองที่ให้ผู้เล่นได้รับประสบการณ์เหมือนกำลังอยู่ในสนามแข่งฟอร์มูล่าวันเครื่องเล่นดังกล่าวใช้ชิปคอร์ทูเอ็กซ์ตรีม (Core 2 Extreme) รุ่นใหม่ของอินเทล

### 2. **คุณครูคอมพิวเตอร์** บริษัท ทาทา คอนซัลแทนซี เซอร์วิส

(ทีซีเอส) ผู้ประกอบการด้านเทคโนโลยีรายใหญ่ของอินเดียริเริ่มใช้โปรแกรมและคอมพิวเตอร์พื้นฐานสอนชาวอินเดียผู้มีฐานะยากจนให้อ่านและเขียนหนังสือได้ หลังจากใช้เวลาเรียนหน้าจอคอมพิวเตอร์ไปประมาณ 35 - 40 ชั่วโมง วิธีการทำงานระบบดังกล่าวไม่ยุ่งยาก เพียงแค่มีคนทีกดเมาส์คอมพิวเตอร์เพื่อเปลี่ยนบทเรียนไปเรื่อยๆ ก็พอแล้ว และในรอบหลายปีที่ผ่านมา โปรแกรมสอนอ่าน - เขียนหนังสือของทีซีเอส ช่วยให้คนอินเดียรู้หนังสือเพิ่มขึ้นราวหนึ่งแสนคน

### 3. **เข็มฉีดยาสู้ภัยเอชไอวี** จากสถิติขององค์การอนามัยโลกชี้ว่า

แต่ละปีมีผลจากการใช้เข็มฉีดยาซ้ำ หรือใช้เข็มฉีดยาร่วมกัน ทำให้ประชากรของประเทศกำลังพัฒนาติดเชื้อไวรัสตับอักเสบบี 23 ล้านคน และติดเชื้อเอชไอวี หรือเอดส์ อีกกว่า 300,000 คน มาร์ค คอซกา ชาวอังกฤษ เป็นอีกคนหนึ่งที่ยพยายามค้นหาวิธีการติดเชื้อผ่านเข็มฉีดยา จนได้ "สตาร์ ซิงริจ" เข็มฉีดยาที่ทำลายตัวเองทันทีหลังจากใช้งานครั้งแรก และปัจจุบันเขาก็ได้โน้มน้าวให้บริษัทผลิตเข็มฉีดยาหลายแห่งทั่วโลก นำวิธีผลิต สตาร์ ซิงริจของเขาไปใช้ จนทุกวันนี้มีประเทศกำลังพัฒนา 25 ประเทศใช้เข็มฉีดยาจากการออกแบบของคอซกา 35 ล้านเข็มด้วยกัน

### 4. **หลอดมหัศจรรย์** ปัญหาใหญ่ของคนจนทั่วโลกที่ต้อง

ประสบเหมือนกันคือ ไม่มี และขาดแคลนน้ำสะอาดสำหรับการบริโภค สหประชาชาติระบุว่าทุกปีจะมีเด็กยากจนทั่วโลก 1.8 ล้านคน เสียชีวิต เพราะดื่มน้ำสกปรกจนป่วยเป็นอหิวาตกโรค บริษัท เวสเตอร์การ์ด-ฟรานเซน สวิตเซอร์แลนด์ แก้ปัญหานี้ด้วยการคิดค้นหลอดดูดน้ำพลาสติกแบบพกพา รุ่น "ไลฟ์สตรอว์" ที่มีชั้นคาร์บอน และระบบกรองเชื้อโรค สิ่งสกปรก แบคทีเรีย ออกจากน้ำได้ถึง 99% ขณะนี้องค์กรการกุศลใหญ่ๆ เป็นลูกค้าหลักที่ซื้อไลฟ์สตรอว์ไปแจกจ่ายให้กับพลเมืองโลกผู้ยากจน

### 2. **Computer teacher**, Tata Consultancy Service (TCS).

This big technology operator from India initiated a scheme teaching underprivileged Indians to read and write by using a basic computer program. The student is able to read and write after spending approximately 35 - 40 hours learning from the computer. The approach is also fairly easy. It only takes someone to keep clicking the mouse to continue changing lessons. In the past years, TCS's read and write program has made over 100,000 Indians.

### 3. **The fighting AIDS syringe.** The World Health

Organization has disclosed alarming statistics that more than 23 million people from the third world countries have been infected with Hepatitis and another 300,000 people have caught HIV/AIDS from reusing and sharing syringes. Mark Koska, a determined Englishman, tried to find a way to reduce disease spreading through needles. And he came up with "Star Syringe" which has a unique quality of destroying itself after first time use. He has convinced many syringe manufacturers around the world to adopt the production technique of Star Syringe. Today, 25 developing countries are using over 35 million of Koska's medical needles and syringes.

### 4. **Miracle straw.** A common big problem for the

underprivileged all over the world is the lack of clean water to drink. The United Nation reported that 1.8 million children die every year from cholera as a result from drinking unclean water. Vestergaard-Frandsen Switzerland tackled the problem by inventing a mobile plastic straw called Lifestraw. Lifestraw comprises of active carbon and bacteria filters that can purify the water up to 99%. A lot of the world's leading charity organizations are major customers who purchase Lifestraw to give away to the poor population around the world.



**5. เตาไร้ควัน** เตาถ่านที่ใช้กันในชนบทก่อให้เกิดควันพิษที่สะสมในบ้านและที่พัก พอน ฟาน เดอ สลุยส์ นักวิจัยบริษัท ฟิลลิป จึงคิดค้น “เตาไร้ควัน” ขึ้นมาแก้ปัญหา โดยเตานี้มีพัดลมไฟฟ้าที่หมุนดูดควันพิษผ่านท่อออกไปด้วยแรงดันที่เกิดขึ้น และกำลังไฟที่เหลือจะถูกเก็บไว้ปั่นพัดลมในครั้งต่อไป

**6. ประกันอากาศ** “โครงการอาหารโลก” ค้นหาวิธีช่วยให้ผู้หิวโหยชาวเอธิโอเปียให้อย่างน้อยต้องมีชีวิตอยู่รอดผ่านพื้นที่ฝนไม่ตกและเกิดภัยแล้งอย่างหนักไปได้ โดยโครงการอาหารโลก ได้ร่วมกับบริษัทประกันภัย “เอเอ็กซ์เอ” ประเทศฝรั่งเศส พร้อมการสนับสนุนด้านเงินทุนจากสหรัฐฯ เปิดประกันภัยสภาพอากาศ โดยถ้าปีไหนเกิดภัยแล้งในเอธิโอเปียก็จะจ่ายเงินกู้ช่วยเหลือรัฐบาลเอธิโอเปียผ่านทางโครงการอาหารโลก นอกจากนี้ เม็กซิโกและอินเดียก็มีโครงการประกันภัยสภาพอากาศเช่นนี้ให้กับเกษตรกรเช่นกัน โดยมีธนาคารโลกเป็นเจ้าภาพใหญ่

**7. พืชพยากรณ์** นักวิทยาศาสตร์ประจำสถานีวิจัย “แกมเบีย” ประเทศออสเตรเลีย สร้างพืชตัดต่อพันธุกรรม (จีเอ็มโอ) ที่เมื่อปลูกแซมลงไปไร่ต่างๆ แล้วสามารถแจ้งเตือนให้เกษตรกรรู้ว่าขณะนี้ไร่หรือผืนดินในบริเวณดังกล่าวกำลังถูก “โรค” อะไรเล่นงานอยู่ โดยพืชจีเอ็มโอนี้จะส่งคำเตือนผ่าน “กลิ่น” หรือเกิดการเปลี่ยนสีที่ตัวต้นของมัน ซึ่งพืชเตือนภัยนี้กำลังอยู่ระหว่างการพัฒนาและทดสอบความปลอดภัย คาดว่าจะออกวางจำหน่ายในไม่กี่ปีข้างหน้า

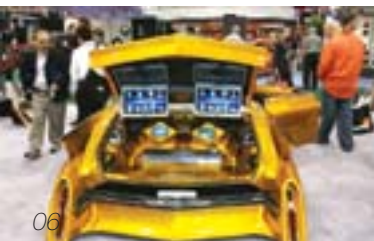
นวัตกรรมเหล่านี้อาจเรียกได้ว่า สามารถสร้างโอกาสให้คนที่เคยด้อยโอกาสได้สัมผัสกับนวัตกรรมที่ช่วยยกระดับชีวิตของเขาได้ เช่นเดียวกับคนร่ำรวย จึงเป็นนวัตกรรมที่สร้างความเท่าเทียมให้เกิดขึ้นมาบนโลกนี้ได้ในอนาคต \*

**5. Smokeless stove.** Pon Fan De’s Louis, researcher from Philips invented a smokeless stove to solve the problem of accumulated toxic smoke in households caused by regular usage of a charcoal stove. The secret to smokeless stove is an electronically controlled fan forcing air through the stove. This results in cleaner burning and more efficient use of fuel.

**6. Weather insurance.** The World Food Program (WFP) found a way to help starving Ethiopians survive rainless years and severe droughts by doing weather insurance with the French insurance company, AXA under funding support from the US. The insurance condition is AXA will provide loan support to the government of Ethiopia through WFP for the year they suffer from drought. Mexico and India have also started doing weather insurance for farmers in their countries with the World Bank.

**7. Forecasting crops.** Scientists from Australia’s Gambia Research Station have started to develop a Genetically Modified Organism (GMO) crop, that when planted among regular crops, can forecast what disease is attacking the plantation. The warning comes in a form of “smell” or change of stem color. The forecasting crop is currently under development to ensure efficiency and safety. It’s expected to be completed and released within a few years time.

**These innovations have been definitely invented to make the world a better place and create more opportunities for the underprivileged to lead a better quality of life. \***



06 รถคาดิแลคปี 1960 ถูกนำมาติดตั้งระบบเครื่องเสียงและเครื่องเล่นวิดีโอสุดไฮเทคของบริษัท Orion Audio and Directed Video เพื่อสานจินตนาการล้ำสมัย



07 บิล เกตส์ผู้บริหารไมโครซอฟท์ ขณะกำลังบรรยายถึงรูปแบบครอบครัวในอนาคตโดยมีคอมพิวเตอร์เข้ามาเกี่ยวข้องมากขึ้น



08 แท่นเสียบไอพ็อดแบบพกพาสี่สันตสไอ iLIVE IB3 อุปกรณ์เสริมของไอพ็อดที่เรียกความสนใจจากผู้ชมได้ไม่น้อย



09 โวนเจ (Vonage) ใจดีให้บริการโทรศัพท์ฟรี



# นวัตกรรมกับการทำธุรกิจ INNOVATIONS and BUSINESS





นวัตกรรม กลายเป็นคำยอดฮิตของธุรกิจยุคใหม่ที่ใช้กันถ้วนทั่วทุกวงการ เพราะว่ามันว่า “นวัตกรรม” เป็นคำที่มีความหมายลึกซึ้ง และจะเป็นตัวผลักดันให้ธุรกิจประสบความสำเร็จ เติบโตอย่างมั่นคงและยั่งยืน

แน่นอนว่าเพียงแค่คำเดียวๆ คงไม่ได้ทำให้ธุรกิจไปรุ่งได้ แต่ความหมายของคำนี้เองที่เป็นหัวใจสำคัญของธุรกิจ นวัตกรรม คือ การคิดหรือสร้างสิ่งใหม่ๆ ขึ้นมา แต่ในแง่ของการทำธุรกิจมีความหมายลึกซึ้งไปอีก คือ การคิดหรือสร้างสิ่งใหม่ๆ ที่สามารถขายได้ หรือมีมูลค่าเชิงพาณิชย์ โดยแหล่งสำคัญที่สุดของนวัตกรรมอยู่ที่ลูกค้าหรือตลาดนั่นเอง และปัจจัยสำคัญที่จะทำให้เกิดนวัตกรรมในธุรกิจใดๆ ได้ ก็คือ องค์ความรู้และเทคโนโลยี

การสร้างนวัตกรรมของธุรกิจสามารถเป็นได้ในหลายแง่มุม ได้แก่ นวัตกรรมผลิตภัณฑ์ (Product Innovation) โดยใช้เทคโนโลยีขั้นสูงหรือความรู้ใหม่ เพื่อผลิตสินค้าหรือผลิตภัณฑ์ออกสู่ตลาด

นวัตกรรมกระบวนการ (Process Innovation) ไม่ใช่แค่กระบวนการผลิต (Production Process) แต่เป็นกระบวนการธุรกิจ (Business Process) ที่ทำให้ธุรกิจมีความแตกต่างเหนือคู่แข่งได้ตลอดเวลา และนวัตกรรมธุรกิจ-ความรู้ (Business-Knowledge Innovation) ซึ่งก็คือการที่ธุรกิจนั้นมุ่งสนใจในนวัตกรรมผลิตภัณฑ์และนวัตกรรมกระบวนการมายาวนาน จนเกิดความคิดใน

One of the most popular terms in the business world nowadays is “**Innovation**” as it’s believed to be a key driving factor for the sustainable and lasting success of the business.

“Innovation”, according to the dictionary definition means 1) a new idea, method, or invention or 2) the introduction of new things. Meanwhile, in the business sense, the word offers a deeper underlying meaning of a new idea or new product that “can sell” or have “commercial value” to customers or the market. No wonder why innovation is undeniably the heart and soul of a business with the most essential forces driving any innovation being knowledge and technology.

Business innovations comes in many forms including using advanced technology or new knowledge to introduce innovative products into the market known as “Product Innovation”. “Process Innovation” is another important type of innovation. It’s not just a mere production process but an overall business process that gives a competitive edge for us to always be two steps ahead of our competitors. Meanwhile, the foremost foundation of all is “Business-Knowledge Innovation”. A business that has a long-term interest in the knowledge of production and process innovation will constantly seek new means to develop the business, for instance, marketing innovation and management innovation.



การแสวงหานวัตกรรมทางธุรกิจ เช่น นวัตกรรมการตลาด (Marketing Innovation) นวัตกรรมการจัดการ (Management Innovation) เป็นต้น

นวัตกรรมการตลาด (Marketing Innovation) กำลังเป็นเรื่องที่น่าสนใจสำหรับการทำตลาดในยุคนี้ คือการพัฒนาวิธีการทำการตลาดรูปแบบใหม่ ที่ให้ความสำคัญกับการออกแบบผลิตภัณฑ์ (product design หรือ packaging) หรือการส่งเสริมการขาย (promotion หรือ pricing) และมีผู้ให้นิยามถึงรูปแบบต่างๆ ของการทำตลาดแบบนวัตกรรมไว้ อาทิ การตลาดที่สร้างภาคภูมิใจ (Pride marketing and self image) คือ การตลาดที่ลูกค้าใช้บริการแล้วได้เห็นภาพลักษณ์ตัวเองที่เป็นที่น่าชื่นชม การตลาดด้วยแบรนด์ (Brand marketing and brand image) หรือการสร้าง Brand Identity หรือตัวตนที่แท้จริงของแบรนด์ เพราะลูกค้ามักเลือกซื้อสินค้าที่สอดคล้องกับความเป็นตัวตนของเขา การสร้างแบรนด์ อิมเมจให้เข้ากันได้กับตัวลูกค้าจึงเป็นสิ่งสำคัญ การตลาดด้วยการเปลี่ยนโฉม (Transformational marketing and self-concept) เป็นการเปลี่ยนโฉมที่ทำให้ลูกค้ารู้สึกเมื่อใช้สินค้าหรือบริการ ด้วยการทำให้ลูกค้ารู้สึกเป็นใครบางคนที่เหมาะกับตัวตนที่แท้จริง หรืออาจเรียกว่าเป็นการสร้างแบรนด์ให้สูงส่ง และบริการเลิศเลอ ที่ในชีวิตจริงไม่มีโอกาสได้เจอ การตลาดแบบแพร่เชื้อไวรัสและก่อให้เกิดแบรนด์คอมมูนิตี (Viral marketing and brand community) เริ่มด้วยการหา Trend Setter ซึ่งส่วนใหญ่เป็นคั้งที่มีอิทธิพลต่อกลุ่มเป้าหมายจำนวนมาก การตลาดที่เน้นความผูกพันทางอารมณ์และเน้นให้คนรู้สึกคิดถึงแบรนด์ (Emotional marketing and brand associations) การสร้างให้ลูกค้าเกิดความรู้สึกว่า ถ้าไม่ใช้แบรนด์นี้ก็จะไม่เป็นตัวตนของเขา

นวัตกรรมการจัดการ (Management Innovation) หมายถึงการนำการปฏิบัติ กระบวนการ และโครงสร้างใหม่ของการจัดการ ไปสู่การดำเนินการที่แตกต่างไปจากสิ่งที่ปฏิบัติอยู่เป็นประจำ ซึ่งอาจเป็นการปรับเปลี่ยนแบบพลิกฝ่ามือในหลายๆ หน้าที่และกิจกรรมภายในองค์กร

ดูเหมือนว่านวัตกรรมได้กลายเป็นปัจจัยสำคัญสำหรับการทำธุรกิจให้ประสบความสำเร็จในยุคนี้ และอาจจะพูดได้ว่า ผู้ที่สามารถสร้างสิ่งใหม่ๆ หรือความแตกต่างที่เหนือกว่าคู่แข่งได้ ก็คือผู้ที่คว้าชัยชนะในธุรกิจนั่นเอง ❀

“Marketing Innovation” is the development of new marketing approaches that accentuate the importance of product design (commonly known as packaging), promotional activities, and pricing. Some people call it “Pride marketing and self image” which means the type of marketing approach that creates a sense of pride in terms of image for customers. Some consider marketing innovation as being about creating “Brand Identity”. In an age when customers tend to choose brands that reflect their identity and personality, building a strong and relevant brand image is undeniably crucial. Another definition of marketing innovation is the “transformational marketing and self concept” which is about giving customers a sense of being transformed to a more superior status. In a way, it means offering premium brand image and finest services that customers may not have a chance to experience elsewhere in real life. Some people also call it “viral marketing and brand community”. For this type of approach, the brand starts off with looking for the right “trend setter” who is usually a celebrity who has influential power over mass target customers. And last but not least, marketing innovation is also defined as “emotional marketing and brand associations”. This is simply about creating a sense of emotional bonding with customers to use the brand.

“Management Innovation” is about taking management production, process and structure to the next level. In many cases, it means radical changes in organization structure and work activities.

**It looks like “innovation” has become an essential factor for a successful business. And those who strive to innovate and differentiate from competitors are the ones likely to win in the business world. ❀**



คุณกิติติเดช ภัทรธีรานนท์  
กรรมการผู้จัดการ  
บริษัท ตราเพชร จำกัด

Khun Kittidej Pattrathiranond,  
Managing Director,  
Diamond Brand  
Company Limited

Honesty จริงใจ ตั้งใจ มองอนาคตให้ชัดเจน  
**Determination**  
and vision



ชื่อตราเพชรเป็นที่รู้จักกันมานานกว่า 30 ปี ด้วยมาตรฐาน และคุณภาพของสินค้าถังเก็บน้ำสแตนเลสตราเพชร มาถึงวันนี้ บริษัท ตราเพชร จำกัด ซึ่งเป็นผู้นำในการผลิตถังเก็บน้ำ และมี NETWORK อยู่ทั่วประเทศ ได้หันมาให้ความสนใจกับการสร้างสรรค์ผลิตภัณฑ์ใหม่ อย่างถังเก็บน้ำพลาสติก Elixir ภายใต้แบรนด์ Green Tree

รอบรั้วพลาสติกฉบับนี้ จึงมาพูดคุยกับคุณกิตติเดช ภัทรธีรานนท์ กรรมการผู้จัดการ บริษัท ตราเพชร จำกัด ถึงเหตุผล และวิสัยทัศน์ในการขยายช่องทางการตลาดถังเก็บน้ำในอนาคต

### เดิมบริษัท ตราเพชร ผลิตถังสแตนเลสมานานกว่า 30 ปี แล้วทำไมจึงสนใจที่จะผลิตถังเก็บน้ำพลาสติก Elixir

**คุณกิตติเดช** เราพยายามจะจับกลุ่มลูกค้าในหลายๆ ตลาด และพบว่ามีคนสนใจถังน้ำพลาสติก ROTO อยู่มากพอสมควร เราจึงเริ่มสนใจผลิตถังเก็บน้ำ PE สีฟ้าอยู่หลายปี และช่วง 2 - 3 ปีที่ผ่านมา ธุรกิจเคมีภัณฑ์ เครือซิเมนต์ไทย (SCG Chemicals) ได้เข้ามานำเสนอ Elixir ให้กับเรา เราจึงเข้าร่วมโปรแกรมและพัฒนาสินค้าเพื่อจับตลาดกลุ่มพรีเมียม ซึ่งเหตุผลที่เราเลือก Elixir ก็เพราะคุณสมบัติพิเศษต่างๆ อย่างความทนทาน ป้องกันยูวีได้ ไม่เกิดตะไคร่น้ำ เป็นต้น

### จุดเด่นของถังน้ำ Elixir ที่แตกต่างจากถังน้ำสแตนเลส

**คุณกิตติเดช** เรื่องแรกเลยคือรูปลักษณ์ ดีไซน์ที่สวยงาม และสอดคล้องกับแนวทางการใช้ชีวิตแบบคนรุ่นใหม่มากกว่า และเป็นทางเลือกใหม่สำหรับคนที่ต้องการความแปลกใหม่ของรูปทรง สี สัน และลวดลาย แม้กลุ่มของลูกค้าที่ใช้จริงๆ จะน้อยกว่าสแตนเลส แต่เป็นกลุ่มที่มีบุคลิกชัดเจนว่าเป็นคนรุ่นใหม่

### การพัฒนาถังเก็บน้ำ Elixir ได้มีการร่วมมือกับธุรกิจเคมีภัณฑ์ เครือซิเมนต์ไทย (SCG Chemicals) อย่างไร

**คุณกิตติเดช** ธุรกิจเคมีภัณฑ์ เครือซิเมนต์ไทย (SCG Chemicals) ได้ให้ความร่วมมือในการทำงาน และให้คำปรึกษาตลอด ที่สำคัญคือ ให้ความสนใจกับมาตรฐานของตัวสินค้ามาก ซึ่งเป็นสิ่งที่ดี เพราะทำให้เราสามารถผลิตสินค้าที่มีคุณภาพ และทำให้ลูกค้าพอใจ ซึ่งกว่าจะออกสินค้าได้ เราได้ทำการบ้านร่วมกันหนักมาก เพราะมาตรฐานของธุรกิจเคมีภัณฑ์ เครือซิเมนต์ไทย (SCG Chemicals) ที่วางไว้สูง ทำให้เราต้องพัฒนากระบวนการภายในของเราให้รองรับและสอดคล้องเพื่อไปถึงจุดนั้นด้วย ถึงจะไปด้วยกันได้

### มองอนาคตของตลาดสินค้าอีโวลูชันอย่างไร

**คุณกิตติเดช** ผมมองว่าตลาดน่าจะเติบโตได้ดี แต่ก็ขึ้นอยู่กับภาวะเศรษฐกิจและสถานการณ์บ้านเมือง และรสนิยมของลูกค้าที่อาจจะเปลี่ยนแปลงไปตามแต่ละตลาด อย่างตลาดในออสเตรเลีย นิยมใช้ถังน้ำพลาสติก ROTO เป็นส่วนใหญ่ สแตนเลสแทบไม่มี แต่ในเมืองไทยจะกลับกัน ตลาดจะเป็นของสแตนเลส แต่ในอนาคตราคาของสแตนเลสจะมีการปรับขึ้นอยู่เรื่อยๆ และยังไม่คงที่ ทำให้ถังน้ำอย่าง Elixir ซึ่งราคานิ่งกว่าน่าจะทำได้ดีขึ้น

ในภาพรวมของตลาดในเมืองไทย เราเป็นประเทศกำลัง

Diamond Brand has been a famous name for more than 30 years as a leading manufacturer of stainless steel water tanks. Diamond Brand Company Limited is now one of the largest companies in this industry with a nationwide network. Recently, it started to expand the production line to plastic water tank "Elixir", under a new brand "Green Tree". For this issue of All Around Plastic, we're taking you to know more about the man behind the new move. Khun Kittidej Pattharathiranond, the Managing Director of Diamond Brand Company Limited has shared with us his vision on the water tank industry.

### The Diamond Brand Company has been producing stainless steel water tank for over 30 years. What made you interested in starting production of the plastic tank, Elixir?

**Khun Kittidej :** The reason is we wanted to attract customers in different segments. We found that there was a substantial interest level in ROTO plastic tank so we started to work on the blue PE water tank for years. Then a few years ago, SCG Chemicals introduced us to Elixir, which inspired us to join their product enhancement program to capture the premium market segment. We chose Elixir because it has a lot of exceptional qualities like durability, UV-resistance, and is moss-free.

### What are the outstanding differences between Elixir and the stainless water tank?

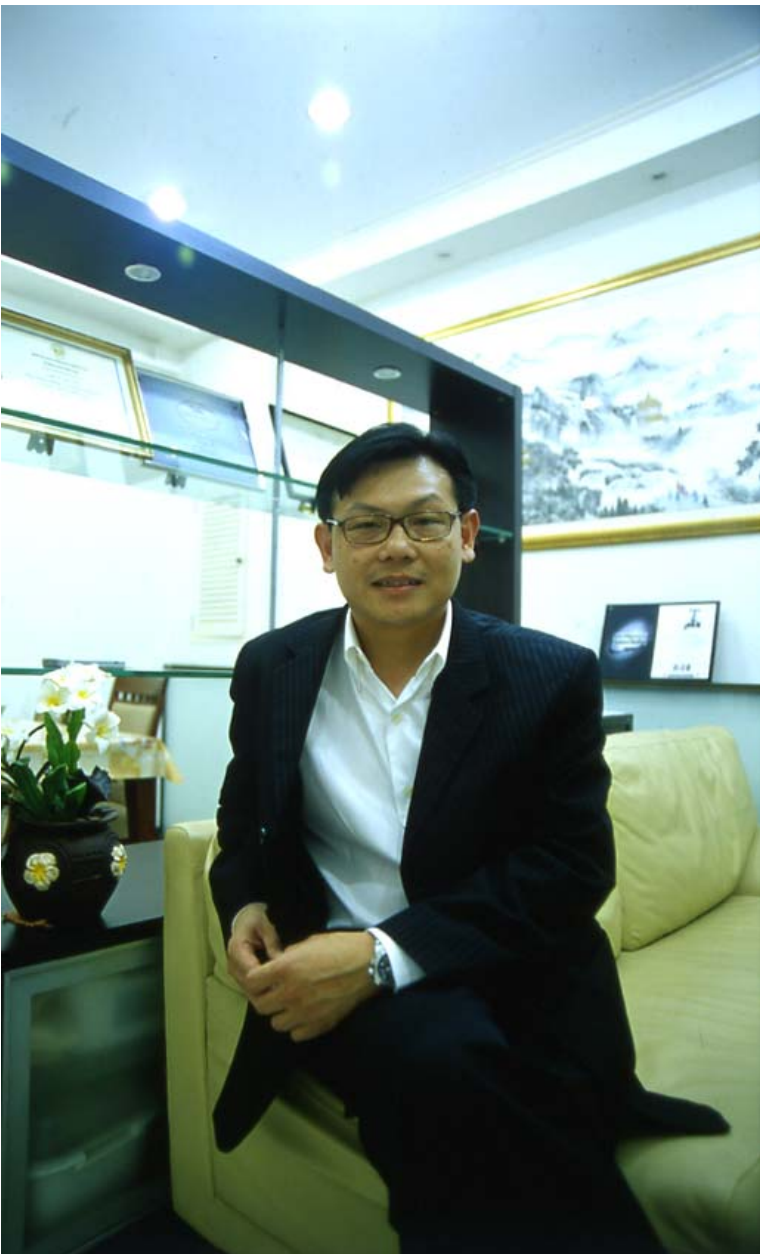
**Khun Kittidej :** First, the design is more suitable to the lifestyle of young people. It's an alternative for those



พัฒนา โครงสร้างของระบบสาธารณูปโภคต่างๆ ของประเทศเรา  
ยังไม่ค่อยดีและยังมีภัยแล้งอยู่เกือบทุกปียังมีชาวบ้านขาดน้ำดื่มไว้ใช้  
และบริโภคอีกเป็นจำนวนมาก จึงทำให้ตลาดของถังเก็บน้ำยังมี  
มีอีกมาก บวกกับจำนวนประชากรที่เพิ่มมากขึ้น การขยายครอบครัว  
ที่เพิ่มขึ้น ซึ่งถังเก็บน้ำก็เป็นสินค้าที่จำเป็นของทุกครอบครัว

### **การทำตลาดใหม่ของถังน้ำพลาสติกมีความยากง่าย อย่างไร และในฐานะที่มีฐานตลาดถังน้ำสแตนเลส อยู่แล้ว ถือว่าเราซื้อได้เปรียบอย่างไร**

**คุณกิตติเดช** ถ้าพูดถึงช่องทางการตลาดของเราในประเทศไทย  
เราได้เปรียบเพราะทำมานานแล้ว และมีเครือข่ายร้านค้าที่  
ทำธุรกิจด้วยกันมานานอีกทั้งเรายังมีศูนย์ Logistic เพื่อกระจาย  
สินค้าอยู่ในจังหวัดใหญ่ๆ ทั่วประเทศ เช่น ทางภาคเหนือมีศูนย์  
เชียงใหม่ ทางภาคอีสานมีศูนย์โคราช ทางภาคใต้มีที่หาดใหญ่ ซึ่ง



who're looking for something different in terms of  
shape, color and decorative patterns. Even though the  
customer segment is smaller than stainless steel water  
tanks, they have a more outstanding personality and  
obvious demand for design products.

### **How has the cooperation been with SCG Chemicals in developing Elixir water tanks?**

**Khun Kittidej :** SCG Chemicals has been very  
cooperative offering all kinds of advice. Most importantly,  
they pay a great deal of attention on standard of quality.  
This is a great thing because it helped us to produce  
quality product and our customers are satisfied. We  
worked very hard together with SCG Chemicals to make  
sure the products are up to standard before launching  
any of them. SCG Chemicals set their standards very  
high; therefore, we're required to strive and improve  
our internal processes to meet them.

### **Where do you see this market growing?**

**Khun Kittidej :** I see it growing well. But it also depends  
on the country's economic and political situations.  
Customer's taste preference is important too. In Australia,  
people prefer ROTO water tank. Stainless steel tank are  
very rare there, which is the complete opposite to  
Thailand where stainless steel tanks dominate the  
market. In the future, I see prices of stainless steel tanks as  
continuing to grow, but not steadily. On the other hand,  
the price of Elixir tanks tends to be more stable resulting  
in more positive growth in this segment. In the big picture,  
Thailand is a developing country. We're still behind on  
infrastructure development and also suffer from drought  
almost every year. A lot of people are in need of storing  
water for consumption and general usage. The population  
also continues to increase. So we're looking at quite a  
large and growing market for water tanks.

### **How was the market making for plastic water tanks? And did you have any advantages from already being a leader in the stainless steel tank market?**

**Khun Kittidej :** For the Thai market, we have a lot of  
advantages because we've been in the industry for a  
long time. We have a good distribution network of retailers  
who have been working with us over the years. We also  
have logistic centers in big cities nationwide. In the North,  
we have a center in Chiang Mai. In the Northeast, in





ช่วยให้เรามีความได้เปรียบในเรื่องการบริหารต้นทุนสินค้า การจัดส่ง และบริการเข้าถึงลูกค้าได้อย่างรวดเร็ว และมีประสิทธิภาพ เป็นมาตรฐานเดียวกันทั่วประเทศ

### อยากให้ลูกค้าจดเด่นในด้านการบริการที่ให้กับลูกค้า

**คุณกิตติเดช** เราสามารถช่วยลูกค้าในส่วนของการให้ข้อมูล เกี่ยวกับการใช้งานว่า บ้านขนาดไหนควรใช้ถึงขนาดใด และผลิตภัณฑ์ไหนที่เหมาะสมกับความต้องการของลูกค้ามากที่สุด เนื่องจากคุณภาพของน้ำในแต่ละพื้นที่มีค่า PH ไม่เท่ากัน และเรายังมีเว็บไซต์ เพื่อบริการข้อมูลให้กับลูกค้า เช่น ผลิตภัณฑ์ ต่างๆ ราคา ตัวแทนในแต่ละภาค แต่ละจังหวัด และยังมี Mail Box และ Web Board ไว้บริการเพื่อรองรับกระทู้ หรือคำถาม ต่างๆ ให้กับลูกค้า และสาระทั่วไปที่เป็นประโยชน์ ที่ (www.diamondbrand.co.th) ส่วนการจัดส่งและเรื่องราคาเรามีมาตรฐาน ที่ดีอยู่แล้ว After Sale Service สำหรับถังน้ำตราเพชร เรามี บริการดูแลสินค้าให้ลูกค้าแม้จะหมดประกันแล้ว ซึ่งตรงนี้ก็นำมา ใช้กับถังน้ำ PE และ Elixir ด้วย เพียงแต่รูปแบบการนำเสนออาจ จะต่างกันบ้าง

### แนวคิดหลักและเป้าหมายในการทำงาน

**คุณกิตติเดช** มีความจริงใจกับตัวเอง ทีมงาน และลูกค้า ถ้า เรารับผิดชอบอะไรก็ทำให้ดีที่สุด ทีมงานเราทำงานกับเรา เรา ต้องให้ความจริงใจกับเขา แล้วตรงนี้จะส่งไปถึงลูกค้าได้ด้วย แต่ สำคัญคือต้องเริ่มจากตัวเราเองก่อน จริงใจ ตั้งใจ แล้วตรงนี้จะ ขยายวงออกไปเอง ส่วนเป้าหมายที่ผมวางไว้คือ อยากจะรักษา องค์กรให้คงอยู่กับสังคมไทยตลอดไป และในปีนี้ บริษัท ตราเพชร จำกัด ก็ครบรอบ 37 ปีแล้ว ดังนั้นผมจึงต้องให้ความสำคัญ กับการพัฒนาในทุกๆ ด้านของบริษัททั้งระบบให้มากขึ้น อาทิเช่น จัดการอบรมต่างๆ ที่เหมาะสม เพื่อที่จะพัฒนาทรัพยากรบุคคล ให้มีคุณภาพมากขึ้น ในด้านตัวสินค้าเราได้มีการวิจัย และพัฒนา สินค้าอย่างต่อเนื่องเพื่อให้ตรงความต้องการของลูกค้า และใน ด้านบริการมีการพัฒนาระบบ โดยการนำ IT และซอฟต์แวร์ต่างๆ เข้ามาใช้เพื่อให้เกิดการพัฒนาไปพร้อมๆ กัน ❀

Korat. And in the South, in Had Yai. This strategy helps us control the costs, as well as making sure the distribution is efficient, fast and is the same standard everywhere.

### What are your customer service strategies?

**Khun Kittidej :** We provide information services to help customers decide on the size and types of water tanks that are most appropriate for their residence. This is an important stage because water in different areas contains different PH levels. We also have a website to supply information on products, prices, list of retailers in the region, mail boxes and web boards for customers to express their concerns or ask questions, and other tidbits of useful information. The website is www.diamondbrand.co.th. For distribution and pricing, we already have a good standard going. And for after sale service of stainless steel tanks, we offer the service even after the warranty has expired. We also adopt this strategy for PE and Elixir tanks although the presentation method is a bit different.

### What are your principles and goals in work?

**Khun Kittidej :** Honesty to yourself, your team and your customers. Taking into account your responsibilities and doing your best to achieve them. Be sincere to the people who work with you and your customers will feel it too. Most importantly, everything starts with you. Always be sincere and determined and good things will come from it. My goal is to keep this company operating alongside this country to the end. This year, Diamond Brand Company Limited will celebrate its 37th anniversary. To achieve future goals, I plan to focus on organization improvements. There will be training to improve the quality of human resources. We have been stressing the importance of product research and development to serve customer needs. We have also worked on developing the overall IT system to make sure every part of the organization improvement goes as smoothly as planned. ❀



# INDOCHINA

New market for investors

อินโดจีน ตลาดใหม่ที่นำลงทุน



วันนี้เวียดนาม กัมพูชา และลาว 3 ประเทศเพื่อนบ้านของเราที่ใกล้ชิดกับไทยมากที่สุด กลายเป็นดินแดนที่นักลงทุนทั่วโลกให้ความสนใจมากขึ้น ด้วยตลาดของภูมิภาคอินโดจีนนั้นมีประชากรกว่า 100 ล้านคน ทั้งยังมีการเติบโตขยายเศรษฐกิจอย่างรวดเร็วในช่วงหลายปีที่ผ่านมา และอาจผงาดขึ้นเป็นคู่แข่งที่น่ากลัวของไทยในอนาคตอันใกล้

เมื่อเจาะลึกลงไปในแต่ละประเทศของภูมิภาคอินโดจีน จะพบว่า ทั้ง 3 ประเทศต่างก็มีจุดเด่นที่น่าสนใจไม่น้อยสำหรับนักลงทุน อันน่าจะกล่าวถึงดังนี้

เวียดนาม เป็นประเทศที่มีการเติบโตทางเศรษฐกิจอย่างรวดเร็ว ส่วนหนึ่งก็มาจากบุคลากรชาวเวียดนามที่มีศักยภาพ ขยันขันแข็ง ตั้งใจ และจริงจังในการทำงานอย่างมาก อันเป็นผลจากการที่เคยตกเป็นเมืองขึ้นของจีนและฝรั่งเศสมายาวนาน ทำให้คนเวียดนามมีเลือดรักชาติและมีความเป็นนักรสู้อยู่เต็มตัว

ช่วงหลายปีที่ผ่านมา เวียดนามมีอัตราการขยายตัวทางเศรษฐกิจสูงที่สุดในบรรดาประเทศเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ โดยมีอัตราการขยายตัวเฉลี่ยปีละ 7.5 - 8% ซึ่งนับเป็นอัตราการขยายตัวสูงเป็นอันดับ 2 ในเอเชียรองจากจีน และเวียดนามได้กลายเป็นคู่แข่งที่สำคัญของไทย โดยเฉพาะการส่งออกข้าวที่ไทยสูญเสียตลาดข้าวในเอเชียอาทิ ฟิลิปปินส์ อินโดนีเซีย ให้แก่เวียดนาม

ปัจจุบันเวียดนามมีพัฒนาการทางเศรษฐกิจอย่างต่อเนื่อง โดยส่วนหนึ่งมาจากการเติบโตของการลงทุนจากต่างประเทศ การส่งออกวัตถุดิบ อย่างน้ำมัน ก๊าซธรรมชาติ สิ่งทอ เครื่องหนัง และสินค้าเกษตร ในขณะที่เดียวกัน การท่องเที่ยวก็กำลังบูมและได้รับความสนใจจากต่างประเทศค่อนข้างมาก



Vietnam, Cambodia and Laos, the three countries bordering Thailand known as Indochina have recently gained attention from investors around the world. With a combined population of 100 million and a fast-growing economy over recent years, Indochina is likely to become a strong competitor of Thailand in the near future.

Delving into the characteristics of Indochina, each country owns some certain attributes that investors should find interesting.

Vietnam is one of the fastest growing countries in the region. Vietnamese people are very competent, hardworking and determined. Being a colony of China and France for a long time may have cultivated a deep-rooted patriotism among the people.

In the past few years, Vietnam's economy has expanded at an average of 7.5-8% per year,



กัมพูชา ความไม่แน่นอนทางการเมืองของประเทศ ทำให้การพัฒนาเศรษฐกิจของกัมพูชาเติบโตอย่างช้าๆ แต่หลังจากปี 2542 สถานการณ์การเมืองกัมพูชาเริ่มมีความมั่นคง การพัฒนาประเทศก็เริ่มเป็นรูปเป็นร่างขึ้น โดยปัจจุบัน กัมพูชากำลังพัฒนาตามแผนการพัฒนาเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ ฉบับที่ 2 (ตุลาคม 2543 - กันยายน 2548) และมีอัตราการเจริญเติบโตทางเศรษฐกิจที่ต่อเนื่อง

ประเทศไทยถือเป็นคู่ค้าที่สำคัญและเป็นผู้ลงทุนรายใหญ่ในกัมพูชา แต่ระบบการบริหารจัดการภายในของกัมพูชาที่ยังขาดมาตรฐานและไม่เป็นสากล ทำให้การค้าและการลงทุนของไทยในกัมพูชามีต้นทุนสูงและเติบโตช้า แต่อนาคตการลงทุนสำหรับนักธุรกิจไทยก็ยังมีอีกมาก โดยควรอาศัยพื้นฐานความสัมพันธ์ที่มีมานานระหว่าง 2 ประเทศ และมองให้เห็นถึงประโยชน์ในการพัฒนาเศรษฐกิจร่วมกัน

ลาว มีอัตราการเจริญเติบโตทางเศรษฐกิจที่ดีขึ้นตามลำดับ ตั้งแต่ปรับเปลี่ยนระบบเศรษฐกิจแบบสังคมนิยมสู่ระบบเศรษฐกิจเสรีการตลาดเมื่อปี 2529 โดยอัตราการขยายตัวทางเศรษฐกิจอยู่ในอัตราเฉลี่ยร้อยละ 6.2 ต่อปี ประชากรมีรายได้เพิ่มขึ้นจากประมาณ 200 ดอลลาร์เมื่อปี 2529 เป็น 491 ดอลลาร์ในปี 2548 และภาคอุตสาหกรรมขยายตัวในอัตราไม่ต่ำกว่าร้อยละ 10 ต่อปี โดยอุตสาหกรรมพลังงานไฟฟ้าเป็นตัวสร้างรายได้หลักให้แก่ประเทศ

ประเทศไทยถือเป็นประเทศที่ลงทุนในลาวมากที่สุดในช่วงปี 2544-2548 มีบริษัทไทยได้รับอนุมัติโครงการลงทุนในลาวจำนวน 102 โครงการ มูลค่าประมาณ 606.53 ล้านดอลลาร์ สาขาที่มีการลงทุนมาก ได้แก่ พลังงานไฟฟ้า ขนส่ง และโทรคมนาคม ธุรกิจโรงแรม และการท่องเที่ยว ธนาคาร อุตสาหกรรมแปรรูปไม้ เครื่องนุ่งห่ม และหัตถกรรม ซึ่งความได้เปรียบของลาวคือทรัพยากรธรรมชาติที่ยังอุดมสมบูรณ์ ถ้าหากลาวสามารถพัฒนาประเทศให้เป็นไปในแนวทางที่ถูกต้อง ก็มีโอกาสที่จะเติบโตก้าวหน้าได้ไม่ยาก

ด้วยศักยภาพเหล่านี้ ทำให้ทั้ง 3 ประเทศนี้เป็นตลาดที่น่าลงทุนอย่างยิ่ง โดยเฉพาะสำหรับประเทศไทย ซึ่งมีความคุ้นเคยและเป็นคู่ค้ากันมายาวนาน เพียงแต่ความมองถึงผลประโยชน์ที่เป็นธรรมแก่ทุกฝ่ายมากกว่าจะจ้องเอาเปรียบจากความอ่อนด้อยของประเทศเพื่อนบ้านอย่างเดียว ❀



which is the highest in Southeast Asia and second in Asia only to China. Vietnam has also become a fearsome competitor to Thailand who has lost some significant rice markets like the Philippines and Indonesia to the new rising red star.

Vietnam's steadily expanding economy is partially a result of international investments and the export of raw materials, for instance, oil, natural gas, textile, leather goods, and agricultural products. Vietnam's economy is also given a strong push by its tourism that's been on the high side and receiving a lot of attention from tourists worldwide.

Meanwhile, Cambodia's political uncertainty kept the country's economy expanding rather slowly. But from 1999 onwards, Cambodia's political situation became more stable giving opportunity for the country's development to take shape. At present, Cambodia is carrying out the National Economic And Social Development Plan Volume 2 (October 2000 - September 2005). And the country's economy is gradually expanding.

Thailand is one of the biggest and most significant investors in Cambodia. But due to poor internal management of Cambodian organizations, the Thai companies trading there are experiencing high costs and slow growth. However, the good relationship between Thailand and Cambodia still offers a good investment opportunity for Thai entrepreneurs.

Meanwhile, Laos's economy has been picking up since it transformed from a socialist economy to a capitalist one since 1996. The so-called sister country of Thailand is growing at 6.2% per year in average. The country's Gross Domestic Income increased from US\$ 200 in 1996 to US\$ 491 in 2005. Also Laos' industrial sector expanded at not less than 10% per annum, with electricity power as the major source of income for the country.

During 2001-2005, Thailand had the biggest investment portfolio in Laos with a total number of 102 projects worth approximately US\$ 606.53 million in electricity power, transportation, telecommunications, hotels and tourism, banking, forestry industry, textile and handicraft industries. Laos is anticipated to prosper even more in the near future due to its abundant supply of natural resources.

**All these qualities make Indochina a very attractive market, especially for Thai investors who will definitely benefit from the long-term relationship between the governments. However, the way to keep the relationship going and staying healthy is to enter the market with a good sense of business ethics, instead of just looking to take advantage from our neighbors. ❀**



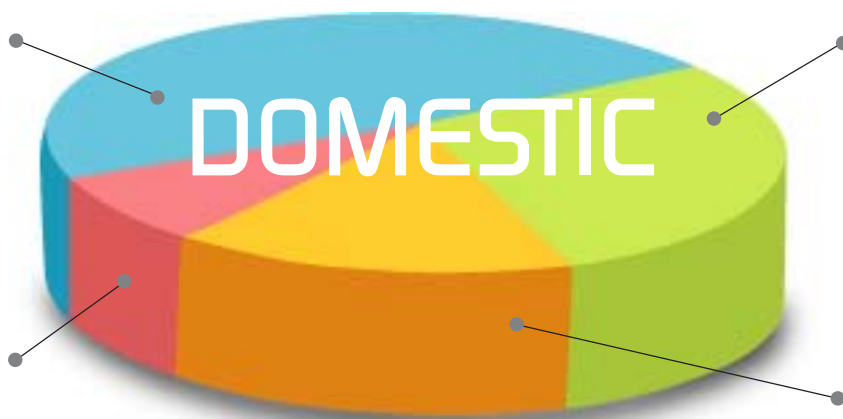
ตลาดเม็ดพลาสติกในไตรมาสที่ 1 ของปี 2550 อยู่ในสภาวะทรงตัวต่อเนื่องจากไตรมาสก่อน โดยราคาเม็ดพลาสติก HDPE-ฟิล์ม เฉลี่ยอยู่ที่ 1,266 เหรียญต่อตัน ลดลงเล็กน้อยจากไตรมาสก่อน หรือประมาณ 5 เหรียญต่อตัน ขณะที่ราคาพลังงานปรับตัวสูงขึ้นจากความกังวลของตลาดเกี่ยวกับปัญหาวิกฤติลิเบียในประเทศอิหร่าน ส่งผลให้ราคาแนฟทาสูงขึ้นจากไตรมาสก่อน 39 เหรียญต่อตัน มาอยู่ที่ 585 เหรียญต่อตัน และทำให้ผลต่างราคาเฉลี่ยของ HDPE-ฟิล์ม และแนฟทาลดลง 43 เหรียญต่อตัน มาอยู่ที่ 681 เหรียญต่อตัน

The polyolefins market in the 1st quarter of 2007 continued its trend from the previous quarter resulting in the average HDPE-Film price registered at \$1,266/ton, a marginal decrease of \$5/ton from previous quarter. Meanwhile, rising oil prices, due to concerns over the Iranian nuclear situation, pushed up the Naphtha price by \$39/ton and was registered at \$585/ton. Consequently, HDPE-Naphtha prices gap decreased by \$43/ton and was registered at \$681/ton.

คาดว่าในไตรมาสที่ 2 ของปี 2550 ราคาเม็ดพลาสติกจะยังคงทรงตัวอยู่ในระดับเดียวกับปัจจุบัน ด้วยปัจจัยสนับสนุนด้านราคาพลังงานที่มีแนวโน้มทรงตัว จากความไม่แน่นอนของสถานการณ์ในภูมิภาคตะวันออกกลาง \*

In the 2nd quarter, polymers prices are expected to stay firm at the current level supported by high energy prices caused by uncertainties over the Middle East's geopolitical situation. \*

Dec06: 53.00 - 56.00  
 Jan07: 53.00 - 56.00  
 Feb07: 52.00 - 55.50  
 Mar07: 52.50 - 55.00  
 Apr07: 51.00 - 54.00

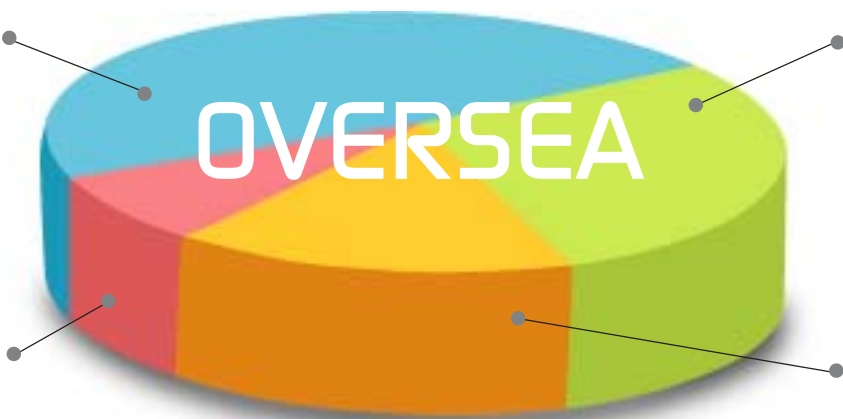


Dec06: 51.00 - 53.00  
 Jan07: 51.00 - 53.00  
 Feb07: 51.00 - 52.50  
 Mar07: 51.50 - 53.00  
 Apr07: 49.00 - 51.00

Dec06: 49.00 - 50.00  
 Jan07: 50.00 - 51.50  
 Feb07: 48.00 - 49.75  
 Mar07: 48.50 - 49.50  
 Apr07: 46.00 - 47.50

Dec06: 49.50 - 50.50  
 Jan07: 50.50 - 52.00  
 Feb07: 45.50 - 51.00  
 Mar07: 49.00 - 51.50  
 Apr07: 47.50 - 48.50

Dec06: 12.70 - 13.10  
 Jan07: 12.70 - 13.10  
 Feb07: 12.80 - 13.00  
 Mar07: 12.70 - 13.10  
 Apr07: 12.80 - 13.00



Dec06: 12.70 - 13.10  
 Jan07: 12.70 - 13.10  
 Feb07: 12.80 - 13.20  
 Mar07: 12.90 - 13.20  
 Apr07: 12.80 - 13.20

Dec06: 12.70 - 13.10  
 Jan07: 12.70 - 13.10  
 Feb07: 12.50 - 12.90  
 Mar07: 12.50 - 12.90  
 Apr07: 12.50 - 12.90

Dec06: 12.70 - 13.10  
 Jan07: 12.70 - 13.10  
 Feb07: 12.40 - 12.00  
 Mar07: 12.60 - 12.90  
 Apr07: 12.80 - 13.00

● LLDPE ● LDPE ● HDPE ● PP

UNIT : Baht/Ton

Enjoying **NOK NAM**  
**T'ALAY NOI PARK**

ชมทิวทัศน์ที่สวยงามที่อุทยานนกน้ำทะเลน้อย



ภาพเบื้องหน้าคือ ทะเลสาบอันกว้างใหญ่ที่ปกคลุมด้วยพืชน้ำนานาชนิด ที่คั่นตาและคั่นหูก็เห็นจะเป็น บัว กระจูด หญ้าน้ำ และต้นกก ที่ทอดตัวกระจายอยู่ทั่วไปบริเวณผิวน้ำของทะเลน้อย นี่เป็นครั้งแรกที่ผู้เขียนได้มาเยือนธรรมชาติที่สวยงามแห่งนี้

ทะเลน้อย อยู่ในอำเภอควนขนุน จังหวัดพัทลุง เป็นอุทยานนกน้ำที่ใหญ่ที่สุดในประเทศไทย มีพื้นที่ทั้งหมด 281,250 ไร่ โดยมีพื้นน้ำประมาณ 17,500 ไร่ อยู่บริเวณเหนือสุดของทะเลสาบสงขลา และเป็นสถานที่ที่นักดูนกทั่วประเทศรู้จักกันเป็นอย่างดี เพราะทะเลน้อยแห่งนี้มีนกอยู่หลากหลายกว่า 150 ชนิด จำนวนไม่ต่ำกว่า 100,000 ตัว อาทิ นกอีโก้ง นกพริก นกเปิดแดง นกเปิดคืบแค นกเปิดผี นกกาบบัว นกอีล้ำ นกอีลุ้ม นกกะปูด นกนางนวล นกนางแอ่น นกยางเปีย นกอัญชัน นกกระสาแดง นกกระสานวล อีกา รวมทั้งเหยี่ยวต่างๆ หากใครตั้งเป้าหมายดูนกกันจริงๆ ละก็ ขอแนะนำว่าฤดูกาลที่เหมาะสมที่สุด คือช่วงเดือนธันวาคม-เมษายน

เมื่อมาถึงภายในอุทยานทะเลน้อยแล้ว อันดับแรกเราควรเข้าไปหาข้อมูลที่ศูนย์บริการนักท่องเที่ยว เพื่อให้เจ้าหน้าที่แนะนำจุดที่เราสามารถดูนกได้อย่างใกล้ชิด โดยการดูนกนั้นควรไปเป็นกลุ่มเล็กๆ เพียง 2 - 3 คน เพราะจะช่วยให้มีโอกาสได้เห็นนกมากกว่าการไปเป็นกลุ่มใหญ่ เมื่อพบเห็นนกแล้วต้องทำตัวให้เงียบที่สุด งดการส่งเสียงโดยไม่จำเป็น และหลีกเลี่ยงการยืนในตำแหน่งที่เป็นจุดเด่น แคมบางที่เราอาจต้องใช้วิธีซุ่มดูนกหลังที่กำบัง เช่น ต้นไม้

ส่วนการเตรียมตัวก่อนไปดูนก ควรเลือกใส่เสื้อผ้าที่มีสีสันกลมกลืนกับสภาพแวดล้อม เช่น สีเขียว เทา หรือน้ำตาล เพื่อไม่ทำให้นกตื่นกลัวหรือสังเกตเห็นได้ง่าย ทำให้มีโอกาสเข้าใกล้กันได้มากขึ้น เสื้อก็ควรเป็นแขนยาวน่าจะดีกว่าเพื่อป้องกันแดดและหนามขีดข่วน ส่วนรองเท้าควรเป็นชนิดที่กระชับใส่สบายอย่าลืมหาถุงเท้าเพื่อป้องกันการเสียดสีจากการเดิน สำหรับอุปกรณ์สำคัญในการดูนก คือ กล้องส่องทางไกล เป็นอุปกรณ์จำเป็นที่จะช่วยขยายภาพของนกที่อยู่ในระยะไกลให้เห็นได้ชัดเจน คู่มือดูนกที่ให้ข้อมูลและภาพประกอบของนกแต่ละชนิด และสมุดบันทึกสำหรับเก็บรายละเอียดเกี่ยวกับนกและธรรมชาติที่พบเห็นในขณะนั้น

ช่วงเวลาที่เหมาะสมแก่การดูนกควรเริ่มต้นตั้งแต่เช้าตรู่ เพราะว่าตอนเช้าเป็นช่วงเวลาที่นกออกหากิน ช่วงนั้นนกค่อนข้างกระฉับกระเฉง ไม่ค่อยหลบซ่อนทำให้พบเห็นนกได้ไม่ยากจนกระทั่งสายเมื่ออากาศร้อนขึ้น นกจึงหลบพักผ่อนตามต้นไม้ ช่วงเวลานี้จะพบนกได้ยาก พอถึงบ่ายแดดร้อนลมตกรกจึงออกหากินอีกครั้ง เป็นอีกช่วงเวลาที่เหมาะสำหรับการดูนก

What lies ahead of me is a vast lake covered with what seems to be every species of water plant. I can only name a few like the lotuses, bulrushes, water grass, and papyrus, scattered and floating all over Talay Noi. Obviously, it's my first time here and I'm a rookie.

Talay Noi is located in the district of Kuan Kanoon in Pattalung province. It's the largest bird sanctuary in Thailand covering 281,250 rai, 17,500 of which is water land. The bird park at the northwestern end of the Songkhla great lake is famous among bird watchers all over the country. Talay Noi is home to more than 150 species of over 100,000 birds including Purple Swamphen, Bronze-winged Jacana, Little Grebe, Painted Stork, Common Moorhen, Watercock, seagulls, swallows, Purple Heron, Grey Heron, crows and hawks. If you are on a bird-watching mission, we'd recommend that you make a trip during December to April.

The first thing to do when arriving at the park is visit the tourist information center where you can get information on the best bird-watching spots. Usually, a smaller group of 2-3 persons has a better chance of spotting birds. The ground rules for this excursion include trying to be as quiet as possible, keeping out of the open and trying to hide behind sheltered places like trees or bushes.

Before going bird-watching, make sure that the color of your clothes blends in with the natural environment so that birds are not scared off. Green, grey or brown are suitable shades that can likely get you nearer the little creatures. Long-sleeved shirts are also recommended to prevent sunburn and scratches. Wear comfortable shoes and don't forget to wear socks because you're definitely going to have long walks. Binoculars are also necessary for bird watching. And if you are a serious watcher, it'd be handful to bring along a bird book with descriptions and a notebook to jot down details of each bird you see.

The best time for bird watching is early morning, when they're at their most vigorous and flying off to start the day. Meanwhile, in late morning when it gets hotter, it's more difficult to find them as they hide away from the heat in the shadows or up on the trees.





นอกจากนกน้ำต่างๆ แล้ว ในทะเลน้อยยังมีพันธุ์ไม้หลายชนิด เช่น ย่านลิเภา จูดหนู แวม กก สามเหลี่ยม กง ลาโพ จูด บัวหลวง บัวสายแดง บา จอกหูหนู และสาหร่ายต่างๆ ซึ่งสามารถเข้าไปชมและพันธุ์พืชได้จากท่าเรือทะเลน้อยและใกล้ที่ทำการอุทยาน โดยมีเรือนพักไว้บริการนักท่องเที่ยวด้วย

เห็นกันแล้วใช่ไหมว่ากิจกรรมการดูนกนั้นไม่มีอะไรที่ยุ่งยาก เพียงแต่การเข้าไปดูนกภายในสถานที่นั้นๆ ต้องปฏิบัติตัวให้ถูกต้องเพื่อความปลอดภัยของตัวเอง และธรรมชาติรอบข้างด้วย ❀

Another good time is late afternoon when they fly off again to catch their final prey of the day.

Besides being known as a bird sanctuary, Talay Noi is also a scenic tropical paradise lush with different kinds of water plants like Lygodium fern, E.Ochrostachys, Common Reed, Papyrus, Lapoh, Waterlily, Nymphaea Lotus and different kinds of weed. If you're keen to explore the birds and plants from up close, boats are available for rent at Talay Noi dock near the park's head office. And for those who want to stay overnight to enjoy the nature, guesthouses are available for rent as well.

**Though a lot of people are not quite familiar with bird watching, the activity is obviously a lot less complicated than what you might imagine. You just need to adhere to the ground rules to make sure you are safe and that the nature is not disturbed. ❀**

## Traveller's manual

## คู่มือท่องเที่ยว

การเดินทางไปทะเลน้อย หากจะเริ่มที่กรุงเทพฯ ก็สามารถไปได้สะดวกทั้งทางรถยนต์ รถไฟ และเครื่องบิน โดยจุดหมายปลายทางอยู่ที่ตัวจังหวัดพัทลุง ถ้าโดยสารเครื่องบิน ต้องบินไปลงหาดใหญ่หรือตรัง แล้วนั่งรถยนต์มาที่พัทลุง และทะเลน้อย ตามลำดับ การเดินทางทางรถไฟ มีรถไฟผ่านสถานีพัทลุงทุกวัน ส่วนทางรถยนต์ มีรถประจำทางแบบธรรมดาและปรับอากาศ ออกเดินทางจากสถานีขนส่งสายใต้ใหม่ (กรุงเทพฯ) ทุกวัน จากพัทลุงจะต้องนั่งรถสองแถวไปยังทะเลน้อย (มีคิวรถสองแถว พัทลุง-ทะเลน้อย อยู่ใกล้สถานีรถไฟ) โดยใช้เส้นทางหลวงสาย 4084 ผ่านอำเภอควนขนุน ตลาดปากคลอง สุดปลายทางที่ทะเลน้อย เป็นระยะทางประมาณ 32 กิโลเมตร

### ติดต่อสอบถามรายละเอียด

- กรมป่าไม้ กรุงเทพฯ โทร. 579-7223, 579-5734 หรือ โทร. (074) 614865
- เขตห้ามล่าสัตว์ป่าทะเลน้อย โทร. 074-685230
- บ้านพักตากอากาศ "พรมเงิน" ริมทะเลน้อย โทร. 074-685225

From Bangkok, you can get to Talay Noi by bus, train and plane. By the first two means, the destination is Pattalung province. By plane, you have to go to Had Yai or Trang then take a bus to Talay Noi. There's a train passing Pattalung station everyday. And both regular and air-conditioned buses leave the Southern Bus Terminal (Bangkok) to Pattalung everyday as well. When you reach Pattalung, take a minibus at a stop near the train station and go on highway number 4084, passing Kuan Kanoon district, Pak Klong market to the final destination at Talay Noi. The total distance is 32 kilometers.

### For more information, please contact

- Royal Forest Department, Bangkok, Tel: 579-7223, 579-5734 or (074) 614865
- Talay Noi wildlife preservation center, Tel: 074-685230
- Prom Ngern Resort on Talay Noi, Tel: 074-685225





01

ทัวร์อึนอร่อยย่านวัดแขก

# FOOD TOUR AROUND WAT KAK



02

มาลัยดอกดาวเรืองสีเหลือง  
อร่ามแซมด้วยลูกมะนาวร้อยเป็นพวง  
สวย แขนงเรียงรายอยู่บริเวณหน้า  
ถนนวัดแขก นอกจากนี้ยังมีกล้วย  
มะพร้าว น้ำมัน นม อ้อย หมากพลู  
รูปเทียน ซึ่งเป็นของที่ใช้บูชาพระแม่  
อุมาเทวีกับพระพิฆเนศวรภายในวัดแขก  
ย่านสีลม

พูดถึงย่านวัดแขก นอกจากจะมี  
วัดที่เป็นที่รู้จักกันแล้ว ย่านนี้ยังมี  
อาหารอร่อยๆ ที่ขึ้นชื่อมากมายที่ขาย  
กันมานานนม โดยเฉพาะในซอยข้าง  
วัดแขกหรือถนนปั้น วันนี้เราเลยอยาก  
จะพามาทัวร์ชิมอาหารขึ้นชื่อของย่าน  
วัดแขกกันสักวัน

หลังจากที่เข้าไปไหว้ขอพรกันใน  
วัดแขกแล้วก็เดินไปกินถ้วยเตี้ยอร่อยๆ  
กันที่ร้าน เย็นตาโฟวัดแขก โดยเดิน  
จากวัดแขกเข้าไปในซอยประมาณ 30  
เมตร ร้านนี้เป็นร้านเก่าแก่ต้นตำรับ

Common sight at Sri  
Mahamariamman Temple, which  
is more widely known as Wat Kak,  
is hundreds of marigold and lime  
garlands hanging along the  
temple fence. Inside the holy  
shrine are piles of bananas, canes,  
betel nuts and betel leaves, oil,  
milk, incense sticks and candles.  
These are offerings to the Uma  
Devi and Ganesha, the two  
sacred gods of the temple.

Besides the temple itself,  
the neighborhood is also famous  
for a variety of delicious food  
that's been around for decades,  
especially on Tanon Pun, small  
road adjacent to the temple.

After paying respect to the  
gods inside the shrine, treat





03



04



05



06



07

- 01 เย็นตาโฟครบเครื่องที่ขึ้นชื่อในเรื่องความอร่อย
- 02 วัดแขกที่อยู่ด้านหน้าของถนนปิ่น
- 03 ร้าน Kathmandu
- 04 ร้านขนมปังอาม้าเบเกอร์ที่ขึ้นชื่อในย่านวัดแขก
- 05 ร้านเย็นตาโฟวัดแขก
- 06 ร้าน "ครัวอริยอรรอย"
- 07 หลากหลายเมนูของร้าน "ครัวอริยอรรอย"

เย็นตาโฟที่ขึ้นชื่อในเรื่องของความอร่อยซึ่งของแท้ต้องมีข้อความสั้นๆ ว่า "เข็ญร้านเก่า" ติดหราอยู่หน้าร้าน เชื่อเชิญให้ลูกค้าเข้ามาลิ้มลองเย็นตาโฟอร่อย เข้มข้นด้วยน้ำซุปลและการปรุงรสที่ลูกค้าแทบไม่ต้องปรุงเพิ่มอีกเลย ความอร่อยของเย็นตาโฟเจ้านี้ได้รับการยกย่องจากนักชิมทั่วสารทิศ แม้แต่นักชิมกิตติมศักดิ์ในอดีตอย่างจอมพลสฤษดิ์ ธนะรัชต์ ที่ถึงขนาดเคยเหมาไปเลี้ยงทหารในกรมจนอิมแปลิมมาแล้ว ปัจจุบันขายชามละ 30 บาท เปิดบริการทุกวัน เว้นวันอาทิตย์ ตั้งแต่ 10.00-16.00 น.

ถ้ายังไม่อิม เราขอแนะนำร้าน "ครัว อริย..อรรอย" อยู่ฝั่งตรงข้ามเรื่อยๆ กับร้านเย็นตาโฟ เป็นร้านอาหารที่เปิดมานานแล้วเหมือนกัน เรื่องรสชาติก็การันตีได้ถึงความอร่อย เพราะคนเข้าร้านตลอด ร้านนี้ขายอาหารหลากหลาย ส่วนใหญ่เป็นอาหารพื้นบ้านภาคกลาง เช่น น้ำพริกถนอกระเทียม แกงเขียวหวาน

yourself with some delicious Yen Ta Fo or pink noodle at the famous Yen Ta Fo Wat Kak, which is only 30 meters away. It's one of the oldest Yen Ta Fo places in town. Don't forget to notice the sign "the original place" in front of the shop to make sure it's the original one. The soup is exceptionally tasty and requires almost no extra seasoning. Yen Ta Fo Wat Kak is guaranteed one of the best by gourmets all around town. Former Prime Minister Marshal Sarit Thanarath, who's known as one of the respectable epicures himself liked Yen Ta Fo here so much that he closed down the shop once to feed the entire soldier camp. Now the noodle sells at 30 baht a bowl. The shop opens every day except Sunday from 10 am - 4 pm

แกงเผ็ดต่างๆ มีให้เลือกมากมาย แต่ที่ขึ้นชื่อเห็นจะเป็นขนมจีนน้ำพริก ขอบอกว่าเป็นสูตรเด็ดของทางร้านที่เน้นใช้หัวกะทิที่มีความเข้มข้น บวกกับเครื่องแกงที่ตัวเองสดใหม่ทุกวัน นอกจากนี้ยังมีอาหารมุสลิมอย่าง แกงมัสมั่นไก่ ก๋วยเตี๋ยวแซกอีกด้วย

หลังจากอ้อมรอยกับของหวานแล้ว เราลองแวะมาดูขนมหวานของอินเดียกันบ้าง หน้าตาของขนมน่ากินดี ส่วนรสชาตินั้นหวานมาก ขนมแบบนี้มีชื่อเรียกว่า ราดู โดยมีความเชื่อกันว่า ขนมอินเดียเป็นของโปรดของพระพิฆเนศวรที่ประดิษฐานอยู่ในวัดแขก

นอกจากอาหารอร่อยในซอยวัดแขกแล้ว ยังมีร้านขายสินค้าขายอยู่อีกหลายร้าน ซึ่งของส่วนใหญ่จะเป็นเครื่องประดับกำไล ต่างหู ซึ่งเป็นสินค้าที่เหมือนกับที่ขายในย่าน Little India แถวพาหุรัด เราเดินซอปปิ้งเข้าร้านนั้นออกร้านนี้ และมาเจอกับร้าน "Kathmandu" เห็นชื่อร้านก็ชวนให้แวะเข้าไปดูดีเลย ผลักประตูที่ประดับด้วยกระจกสีเข้าไป และได้พบกับบรรยากาศอบอุ่นสบายๆ ในร้าน ร้านนี้เปิดตั้งแต่เดือนกันยายนปีที่แล้ว โดยเจ้าของร้านตั้งใจทำเป็นแกลอรี่เล็กๆ ขายภาพถ่าย หนังสือ และของที่ระลึกจากประเทศเนปาล รวมทั้งยังมีการจัดนิทรรศการภาพถ่ายหมุนเวียนอีกด้วย

ก่อนกลับเราแวะซื้อขนมปังสังขยาแสนอร่อยกันที่ร้าน "อาม้าเบเกอร์" ร้านเก่าแก่ที่ใครผ่านไปผ่านมาก็ต้องแวะซื้อ เรียกว่าขายดีกันตั้งแต่เช้า ทำจะจริงเสียด้วยเพราะสายหน่อยขนมปังก็จะหมดแล้ว ยิ่งถ้าเป็นช่วงเทศกาลต่างๆ ด้วยแล้วทางร้านบอกว่าขายดิบขายดีจนทำแทบไม่ทันทีเดียว

วันนี้ได้อิ่มท้องกับอาหารอร่อยหลากหลายย่านวัดแขก และได้ซอปปิ้งเครื่องประดับสวยๆ อีกหลายชิ้น ทำให้รู้สึกว้าวแม้วันเวลาจะผ่านไปนานแค่ไหน บรรยากาศเดิมๆ ของย่านวัดแขกก็ยังคงอยู่ให้คนชอบรำลึกอดีตอย่างเรามาสัมผัสได้ทุกครั้ง ❀



08



09

08 - 09 บรรยากาศภายในร้าน Kathmandu

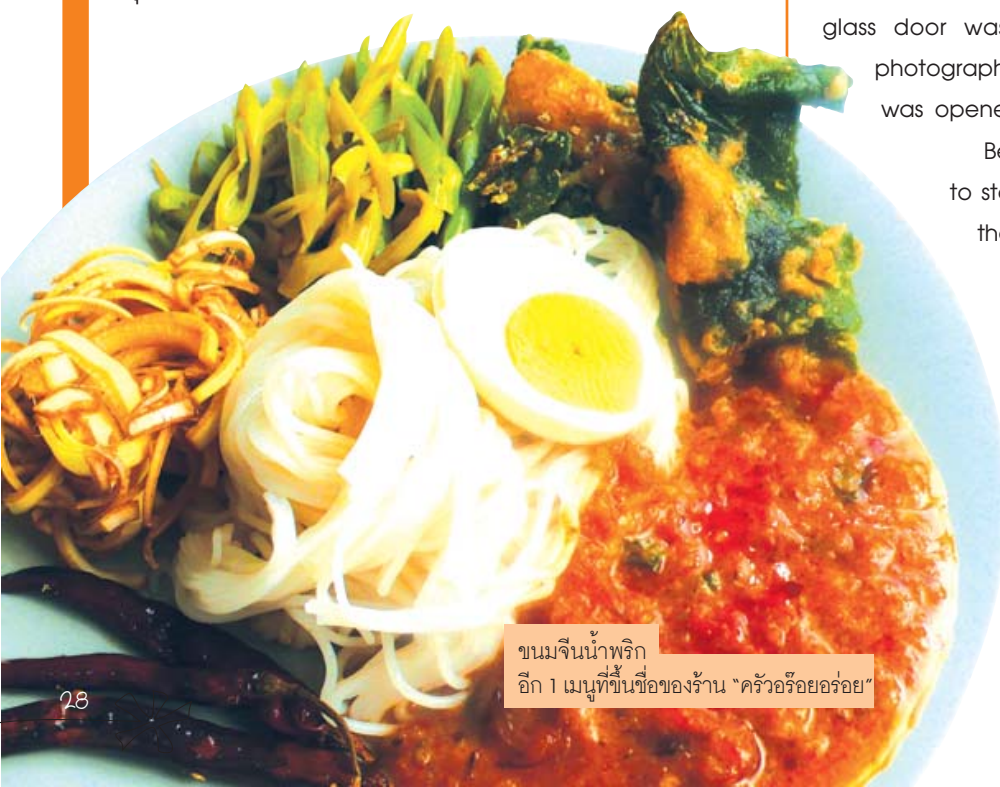
If you still have room in your stomach, take a walk a little further down across from Yen Ta Fo Wat Kak to "Krua Aroi...Aroi". The restaurant has also been around for decades. It's famous for delicious Thai food and is always crowded. Famous dishes are traditional food in the central region of Thailand such as Nam Prik Long Ruer, green curry and other types of curry. The most popular dish is Kanom Jeen Nam Prik. The restaurant's special recipe for this menu is using rich cream of coconut milk and fresh homemade curry paste. Krua Aroi...Aroi also serves Halal food like Chicken Masamun curry and Indian noodle.

Now comes the time for dessert. We'd like to recommend Radu, an Indian dessert that's both very pleasant to the eyes and perfect for those who have sweet tooth because it's really...really sweet. It's believed that Indian sweets are the favorites of the Ganesha god inside the temple.

Now that we're full, it's time to do a little shopping. This little street has a few exotic-looking shops selling Indian-style merchandises, mostly accessories like bracelets and earrings. The stuff here looks very similar to that in Little India neighborhood in Pahurad. We browsed through shops and found an interesting place named "Kathmandu". Inside stained glass door was a cozy atmosphere of a gallery selling photographs, books and souvenirs from Nepal. The place was opened since September last year.

Before leaving the neighborhood, don't forget to stop by Ama's Bakery and get yourself some of the famous bread and egg custard, the hit menu that is sold out by late morning. The shop suggested to come very early during festive seasons because it sells even better then.

Just a short stroll around Wat Kak made us realize this is indeed a charming neighborhood. Today we filled up our appetites for food, shopping and some culture. Now whenever we feel a little bit nostalgic, we know where to go ❀



ขนมจีนน้ำพริก อีก 1 เมนูที่ขึ้นชื่อของร้าน "ครัวอร่อยอร่อย"

ไหนๆ เราก็พามาทัวร์ของอร่อยย่านวัดแขกกันแล้ว ฉะนั้น Menu for u ฉบับนี้จึงไม่ธรรมดา เพราะว่าเราจะนำเมนูเด่นของแต่ละร้านมาผสมผสานและกินคู่กันเป็นมื้อกลางวันสุดเก๋ แต่ก็ยังคงสไตล์อาหารย่านวัดแขกเอาไว้

เมนูจานแรกเราเลือก แกงมัสมั่นไก่ ของร้านครัว อร่อย...อร่อย ซึ่งมีน้ำกะทิเข้มข้นบวกกับกลิ่นเครื่องเทศหอมฉุยนำมากินคู่กับขนมปังเนือนุ่มของร้านอาม่าเบเกอรี่ ซึ่งเราใช้แทนแผ่นแป้งนาน (หรือแผ่นแป้งโรตีสี่ที่ใช้รับประทานคู่กับแกง) เวลารับประทานก็นำขนมปังใส่ไส้สอดขอบมาตัดเป็นชิ้นสี่เหลี่ยมพอดีคำ จิ้มกับแกงมัสมั่นไก่ นอกจากนี้ยังมีเมนู สลัดแขก จากร้านเย็นตาโฟวัดแขก เสิร์ฟเคียงไว้กินแกล้มอีกหนึ่งอย่างด้วย

เรียกว่าเป็นเมนูง่ายๆ ที่ Mix&Match ได้ด้วยตัวเอง เป็นมื้อกลางวันที่คุณเลือกอาหารสไตล์ที่ชอบมาผสมผสานให้เกิดเป็นเมนูมือเที่ยงมือพิเศษได้ไม่ยากเลย ✨

For this issue of Menu For U, we're taking you on a food tour around the Sri Mahamariamman Temple, informally called by Thai people as the Indian Temple or Wat Kak. The plan is to put together a perfect lunch menu by combining finest dishes from famous shops in the neighborhood.

Our first pick is Chicken Mussamun Curry from Krua Aroi...Aroi. Rich coconut milk and savory-scented paste make such tasty curry that's perfect when eaten with a Nan. You can also add a touch of creativity by eating it with bread, preferably from Ama Bakery. The bread's spongy texture basically absorbs the soup more and makes a heavenly bite. And the side dish we'd like to recommend is Indian Salad from Wat Kak Yen Ta Fo.

You can also easily cater your own perfect lunch menu by being creative and do a little bit of mix & match. ✨



# MIX & MATCH

ของอร่อยย่านวัดแขก

lunch menu from Wat Kak



ALL THE GOOD THINGS ABOUT

สารพัดประโยชน์จากน้ำผึ้ง

# HONEY

น้ำผึ้ง คือความหวานจากธรรมชาติ ที่มนุษย์เรารู้จักกันมาตั้งแต่สมัยโบราณ เป็นความหวานที่มาจากน้ำหวานในเกสรดอกไม้ โดยแมลงตัวเล็กๆ อย่างผึ้งงานจอมขยันค่อยๆ ลำเลียงไปสะสมไว้ในรวง

น้ำผึ้งเกิดจากกระบวนการตามธรรมชาติ โดยผึ้งนำน้ำหวานจากธรรมชาติจากเกสรดอกไม้มา แล้วใช้เอนไซม์ ในท้องของผึ้งเปลี่ยนให้เป็นน้ำผึ้งอีกที ซึ่งน้ำผึ้งก็มีสีแตกต่างกัน บ้างมีสีเหลืองอ่อนหรือเหลืองเข้มออกเขียว สีน้ำตาลอ่อน สีน้ำตาลไหม้ ขึ้นอยู่กับวัตถุดิบหรือชนิดของเกสรดอกไม้ที่ผึ้งได้ไปเก็บมา รวมถึงแหล่งของพืชและสภาพพื้นที่ที่ผึ้งเจริญเติบโตอยู่ ทำให้น้ำผึ้งที่ได้จากรังผึ้งในป่าใหญ่ มีสีส้มและแร่ธาตุอาหารที่แตกต่างจากน้ำผึ้งเลี้ยง

Honey is nature's sweet gift commonly used among men of all cultures since the old days. Honey makers are swarms of working bees fluttering around endless fields of beautiful flowers to store nectar in their intricate hives.

Honey is naturally produced when nectar carried by the working bee is transformed into honey by an enzyme in the bee's body. Honey comes in different colors; light yellow, greenish yellow, light brown or deep brown. The color shades depend on many conditions from the type and location of flowers to the environmental setting of the bees. This is why



วิธีสังเกตว่าเป็นน้ำผึ้งแท้จากธรรมชาติ สามารถทำได้โดยการนำน้ำผึ้งใส่ไว้ในขวด ตั้กทิ้งไว้สักพัก จะพบว่ามิเกสรดอกไม้ลอยอยู่ด้านบน ซึ่งเป็นลักษณะตามธรรมชาติของน้ำผึ้งป่า ส่วนน้ำผึ้งที่ตีนั้นเรามากจะรู้กันเพียงว่าต้องเป็นน้ำผึ้งเดือนห้าเท่านั้น นั่นเป็นเพราะว่าในช่วงที่ผึ้งเก็บเกี่ยวน้ำหวานไว้จนเต็มรวงจะตรงกับช่วงหน้าแล้งพอดี จึงได้นำน้ำหวานที่ไม่ค่อยมีน้ำเจือปนอยู่นั่นเอง

และถ้าจะเทียบความหวานตามธรรมชาติแล้ว น้ำผึ้งถือเป็นสุดยอดความหวาน และมีกลิ่นหอมแรงแบบฉบับเฉพาะตัว แต่ในแง่ของการนำมาทำอาหาร กลับใช้ได้ ในอาหารบางชนิดเท่านั้น โดยเฉพาะอาหารจำพวกขนมอบต่างๆ หรือไม่เช่นนั้นก็ใช้ขงดื่ม เป็นเครื่องดื่มที่มีรสชาติหอมอร่อย และยังช่วยแก้กระหายได้ดีอีกด้วย

นอกจากจะเป็นอาหารชั้นยอดแล้ว น้ำผึ้งยังมีสรรพคุณเป็นยา โดยนิยมนำมาผสมกับสมุนไพรได้หลายขนาน นั่นเป็นเพราะในน้ำผึ้งมีสารแอนติออกซิแดนซ์ เช่นเดียวกับที่มีในผักใบเขียว และยังมีวิตามินบี ซี ฟอสฟอรัส แคลเซียม เหล็ก และกรดอะมิโน ซึ่งมีประโยชน์ต่อสุขภาพ ช่วยชะลอความเสื่อมของเซลล์ แร่ธาตุ ซึ่งล้วนจำเป็นต่อการซ่อมแซมส่วนที่สึกหรอของร่างกาย และช่วยบำรุงโลหิตได้เป็นอย่างดี

นอกจากนี้ น้ำผึ้งยังมีประโยชน์ในการช่วยปรับสมดุลร่างกาย และควบคุมน้ำหนักตัวได้ ผู้ที่รักสุขภาพหรือผู้ที่มีปัญหาสุขภาพ เช่น โรคปวดข้อ เป็นตะคริวอยู่บ่อยๆ หรือโรคอ้วน ถ้าดื่ม น้ำผึ้งเป็นประจำ ก็จะทำให้สุขภาพดี และช่วยบรรเทาโรคต่างๆ ได้ ซึ่งมีการพิสูจน์และใช้กันมานานในอเมริกาและยุโรป โดยนำน้ำผึ้ง 3 ช้อนชา กับน้ำส้มสายชูหมักแอปเปิ้ล (Raw Organic Apple Cider Vinegar) 3 ช้อนชา ผสมน้ำเปล่า 1 แก้ว ดื่มทุกเช้าหลังตื่นนอน และระหว่างมื้อเป็นประจำทุกวัน จะช่วยล้างพิษในร่างกาย และทำให้ร่างกายสมบูรณ์แข็งแรง มีความสดชื่นขึ้นด้วย

น้ำผึ้งยังเป็นเมนูอาหารเช้าที่มีประโยชน์ได้อีกด้วย โดยนำผลไม้ต่างๆ เช่น มะละกอ กล้วย ส้ม มาหั่น ชาติด้วยโยเกิร์ต ลูกเกด และน้ำผึ้ง คุณก็จะได้อาหารเช้าที่มีประโยชน์ อร่อย อุดมด้วยวิตามิน แร่ธาตุอาหาร เอนไซม์ และโปรตีนที่ย่อยง่าย สำหรับผู้ที่นอนไม่ค่อยหลับ ก็ผสมน้ำผึ้งกับน้ำอุ่นหรือนมร้อน ดื่มนอน จะช่วยให้คุณหลับสบาย

ไม่เพียงประโยชน์ต่อสุขภาพที่มีมากมายแล้ว น้ำผึ้งยังมีประโยชน์ในเรื่องความสวยความงามด้วย เช่น ถ้าคุณอยากมีผิวหน้าที่สดใส อ่อนเยาว์ หลังล้างหน้าและเช็ดให้แห้งแล้ว ให้นำกล้วยหอม 1/2 ลูก นำมาบดผสมกับน้ำผึ้ง แล้วนำมาทาบนหน้าที่ทิ้งไว้ 10 - 15 นาที แล้วล้างออก น้ำผึ้งมีเอนไซม์ทำให้หน้าคุณชุ่มชื้นและนุ่มนวลขึ้น ส่วนคนที่ต้องการให้ผมมีความเงางาม หลังสระผมเสร็จให้นำน้ำผึ้งผสมกับน้ำมะกอกอย่างละ 3 ช้อนโต๊ะ นำมาขยี้ผมทิ้งไว้ 3 - 5 นาที แล้วล้างออกด้วยน้ำสะอาด ผมคุณจะมีผมและเงางามมากขึ้น

ได้รู้ถึงคุณค่าที่มากมายของน้ำผึ้งกันไปแล้ว ใครที่ใส่ใจสุขภาพน่าจะลองทาน้ำผึ้งแท้มาไว้ติดบ้านสักขวดนะคะ ❀

honey from big jungle hives has different color and nutritional values than that from farm hives.

A trick to tell if the honey is from a natural source is keeping it in a bottle for a while. If it's natural, you will notice flower pollens floating on top. The best quality honey is known to be acquired during April only, which is when bees have fully stored up their hives. Plus it's summer which means that the honey is at its richest as a result from minimum water dilution.

In terms of natural sweetness, honey is the ultimate sweetener that has such a unique strong odor. However, it's not so commonly used in cooking. It's mostly used for baked goods and drinks as honey has an appealing quality and makes great drinks with excellent taste and aroma.

Besides cooking, honey is also used in medicine. It can be mixed with many different herbs because it contains the same antioxidants as green-leaf vegetables. It also has so many nutritional values including vitamin B, vitamin C, phosphorus, calcium, mineral and amino acid that help decelerate cell deterioration. Basically, these are all the nutrition essential to body restoration.

Honey is also great for balancing our health and our weight. A regular dose of honey for those who are serious health watchers or have health issues like rheumatism, cramps or weight problems will improve your physical conditions and relieve the problems. It's been done and proved to be effective in both US and Europe. The tip is drinking 3 teaspoons of honey, 3 teaspoons of raw organic apple cider mixing with one glass of water every morning after waking up and between meals on a daily basis. Our body will be detoxified, feeling stronger and fresher.

Honey also makes a great breakfast menu. Try an assortment of fruits like papaya, banana, and orange topped with yogurt, sprinkled with raisin and covered with honey. It's such a delicious yet nourishing meal with plenty of nutrition, enzyme and digestible protein. For people with sleeping problem, try honey mixed with warm water or hot milk before bed. It will help lull you right to sleep.

Honey is not just good for health, it's also used for beauty purposes. For fresh and youthful skin, try this wonderful honey mask. First, clean you face and dry it. Then use 1/2 banana smoothly mixed with honey. Apply the mixture on your face, leave it for 10-15 minutes and rinse off. The enzyme in honey will leave the skin moist and soft. For shiny hair, apply a blend of 3 tablespoons of honey and 3 tablespoons of olive oil on washed hair. Leave it for 3-5 minutes and rinse off. Your hair will be softer and more glossy.

**Now that we know all the benefits of honey, it would be nice to get our hands on one of those natural honey for a better health and a better life. ❀**

## www.lenarai.com

เว็บบันเทิงของคนไทยที่ให้บริการโหลดเกมมือถือหลากหลายรูปแบบที่มีให้คนรักเกมเลือกอย่างจุใจ พร้อมด้วยวิธีการโหลดแบบง่ายๆ ตลอดจนข้อมูลข่าวสารต่างๆ ที่คุณอยากรู้ โดยให้ส่งผ่านเข้ามือถือก็สามารถทำได้ คอเกมทั้งหลายไม่ควรพลาด

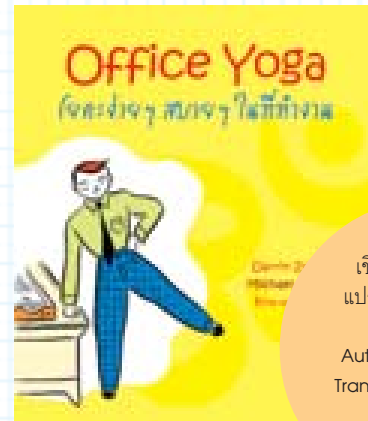
This Thai entertainment website offers a large selection of downloadable mobile games. Lots of games and easy download mechanics make it perfect for game lovers. The website also has mobile information service feeding the most up-to-date news to subscribers' mobile phones as events happen. \*



## โยคะง่ายๆ ในที่ทำงาน Simple Yoga in the Office

หนังสือที่จะช่วยทำให้คุณใช้เวลาว่างเพียงน้อยนิดเพื่อสุขภาพที่ดีในที่ทำงานด้วยการรวบรวมวิธีฝึกโยคะแบบง่ายๆ ที่นอกจากจะช่วยทำให้คุณรู้สึกผ่อนคลายแล้วยังช่วยลดความตึงเครียด อีกทั้งยังมีวิธีดูแลสุขภาพอื่นๆ ที่จะช่วยให้คุณมีความสุขในการทำงานมากขึ้น

This is a book about making the most for your health from just a bit of free time in the workplace. It gathers simple yoga routines that relax your body and relieve the stressful mind. There are also other easy tips to take care of your body and soul, helping you to achieve a happier working life. \*



เขียน Darrin Zeer แปล ภัทราพร ฟุสกุล  
ราคา 85 บาท  
Author : Darrin Zeer  
Translator : Patraporn Foosakul  
Price 85 Baht

## Technology

HP สร้างปรากฏการณ์ใหม่แห่งนวัตกรรมคอมพิวเตอร์โน้ตบุ๊ก เปิดตัว HP Pavilion tx1000 Entertainment Notebook PC คอนซูเมอร์โน้ตบุ๊ก รุ่นแรกของ HP ที่มาพร้อมจอแสดงผล "twist and touch" แบบสัมผัส ในรูปแบบเพรียวบาง หูล้ำด้วยดีไซน์ Imprint Technology พร้อมฟังก์ชัน QuickPlay ที่เพิ่มความสะดวกทั้งการทำงานและความบันเทิง

HP unveiled the latest innovation in notebook computer, HP Pavilion tx1000 Entertainment Notebook PC. The first consumer notebook from HP offers an impressive twist and touch screen and QuickPlay function for a better entertainment experience. The powerful product with imprint technology comes in a beautiful sleek design. \*





# 2007

**1 - 3 May**

**CPIA - Plast-Ex 07  
50th Anniversary  
Edition**

International Centre, Toronto,  
Ontario Canada

**2 - 3 May**

**National  
Petrochemical &  
Refiners Association  
(NPRA)**

Woodlands Waterway  
Marriott, The Woodlands, TX

**6 - 8 May**

**SPI - 2007 Film  
and Bag  
Federation (FBF)  
Spring Conference**

South Seas Island Resort,  
Captive Island, FL



**6 - 9 May**

**Machinery, Molders  
and Moldmakers 2007**

Starr Pass Resort, Tucson,  
AZ



**6 - 10 May**

**Plastics Encounter at  
ANTEC™ 2007**

Cincinnati, Ohio, USA

**7 - 11 May**

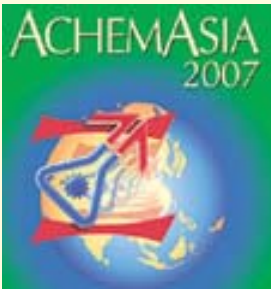
**Seminar Series at  
Plastics Encounter  
at ANTEC™ 2007**

Cincinnati, Ohio, USA

**14 - 15 May**

**6<sup>th</sup> Asia/China Petchem  
Feedstocks Conference  
2007**

Mission Hills Resor  
Shenzhen, China



**14 - 18 May**

**AchemAsia 2007**

Beijing, PR China



**15 - 16 May**

**BIOPolymers Markets  
Conference 2007**

Regal Hotel, Hong Kong



**21 - 24 May**

**ChinaPlas 2007**

International Convention  
and Exhibition Centre,  
Guangzhou, Chian

**11 - 12 June**

**8th CEE PET  
Conference 2007**

Odessa Hotel Odessa,  
Ukraine

**12 - 14 June**

**Plastec East**

Jacob K. Javits Convention  
Center, New York, NY

**13 - 16 June**

**Plastech 2007**

Bitec, Bangkok,  
Thailand

**18 - 20 June**

**SPI - Food, Drug,  
and Cosmetic Sheraton  
Inner Harbor Hotel,  
Packaging Materials  
Committee MD  
(FDCPMC)**



**21 - 24 June**

**InterPlas Thailand  
2007**

Bitec, Bangkok, Thailand



**21 - 24 June**

**InterMold Thailand  
2007**

Bitec, Bangkok, Thailand

## SCG Chemicals รับรางวัล EIA Monitoring Awards ฐานะอุตสาหกรรมดูแลสิ่งแวดล้อมดีเยี่ยม

SCG Chemicals are granted EIA Monitoring Awards as the best environmentally-managing industries

■ คุณธนวงษ์ อารีรัชชกุล (ที่ 2 จากซ้าย) กรรมการผู้จัดการ บริษัทระยองโอเลฟินส์ จำกัด คุณณฤกษ์ กาญจนปัทมภ์ (ที่ 1 จากซ้าย) ผู้จัดการส่วนผลิต บริษัทไทย เอ็มเอ็มเอ จำกัด คุณยุทธาทะ เอเบะ (ที่ 4 จากซ้าย) กรรมการผู้จัดการ บริษัทไทย เพ็ท เรซิน จำกัด ในธุรกิจเคมีภัณฑ์ เครื่องซิเมนต์ไทย (SCG Chemicals) รับมอบรางวัล EIA Monitoring Awards ประจำปี 2549 จากนายเกษม สนิทวงศ์ ณ อยุธยา (ที่ 3 จากซ้าย) รัฐมนตรีว่าการกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม ในฐานะที่ทั้ง 3 บริษัทดังกล่าวได้รับเลือกให้เป็นสถานประกอบการที่ปฏิบัติตามมาตรการในรายงานการวิเคราะห์ผลกระทบสิ่งแวดล้อม และมีการจัดการสภาพแวดล้อมดีเด่น สะท้อนให้เห็นถึงการมีระบบการจัดการและรักษาสภาพแวดล้อมอย่างมีประสิทธิภาพพร้อมมุ่งมั่นและให้ความสำคัญต่อการปรับปรุงและพัฒนาภาคการทำงานด้านการจัดการสิ่งแวดล้อมอย่างต่อเนื่อง

■ The Natural Resources and Environment Minister Kasem Sanitwong Na Ayutthaya granted EIA Monitoring Awards 2006 to three executives from SCG Chemicals: Mr. Tanawong Areeeratchakul (second from left), Managing Director of Rayong Olefins Co., Ltd., Mr. Rerk Ganjanopatump (Left), Manufacturing Department Manager of Thai MMA Co., Ltd., and Yutaka Ebe (right), Managing Director of Thai PET Resin Co., Ltd. The three companies are selected as they have excellent performances in reporting their facilities' environmental-impact analysis and surrounding management.

All of them are subsidiaries of SCG Chemicals, which have efficient environmental management systems. In addition, they have continually concentrated on improving their environmental management.



## SCG ChemicalsบุกLoft โชว์สินค้าROTO สารพัดดีไซน์

SCG Chemicals takes The Loft by storm showcasing a variety of ROTO products

■ SCG Chemicals ส่งสินค้าพิเศษ ROTO ไปโชว์ในร้าน Loft ที่สยามดิสคัฟเวอรี เพื่อสื่อว่าผลิตภัณฑ์เม็ดพลาสติกของ SCG Chemicals สามารถนำไปสร้างสรรค์เป็นสินค้าหลากหลายดีไซน์ได้ทุกรูปแบบ

ธุรกิจเคมีภัณฑ์ เครื่องซิเมนต์ไทย (SCG Chemicals) แสดงสินค้าที่ผลิตจากกระบวนการขึ้นรูปพลาสติกแบบหมุน Roto Molding ออกสู่สายตาสาธารณชน เพื่อนำเสนอว่าผลิตภัณฑ์เม็ดพลาสติกของ SCG Chemicals สามารถนำไปสร้างสรรค์งานดีไซน์รูปแบบต่างๆ ได้มากมาย โดยเลือกร้าน Loft ร้านขายผลิตภัณฑ์ของตกแต่งบ้านและกีฬาที่ทันสมัย เป็นสถานที่จัดแสดงสินค้า โดยร้าน Loft ได้นำผลิตภัณฑ์ Roto ของ SCG Chemicals มาใช้เป็นองค์ประกอบในการจัดแสดงสินค้าในร้านแบบเด่นสะดุดตา สนใจอยากทราบข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับสินค้า Roto เพิ่มเติม สามารถเข้าไปดูได้ที่ [www.rotointrend.com](http://www.rotointrend.com)

■ SCG Chemicals took a new step by displaying ROTO products at The Loft, Siam Discovery. SCG Chemicals believes that the display will show how versatile the company's plastic resins are to be produced into all kinds of products.

The exhibition at The Loft, a modern home accessories and souvenir shop, is to show different plastic products made from Roto Molding process. It accentuates fact that plastic resins from SCG Chemicals are diverse and can be transformed into all kinds of designs. Don't forget to stop by and check out the outstanding display at The Loft. For more information on Roto products, go to [www.rotointrend.com](http://www.rotointrend.com).



## ไทย เอ็มเอ็มเอ บริษัทร่วมทุนระหว่าง เอสซีจี เคมิคอลส์ กับ มิตซูบิชิ เรยอน จลอง 10 ปีแห่งความสำเร็จ

Thai MMA Co., Ltd., the joint venture between MRC and SCG Chemicals,  
celebrates its 10th Anniversary

■ บริษัทไทย เอ็มเอ็มเอ จำกัด ผู้ผลิตและจำหน่ายเอ็มเอ็มเอ เอ็น-บีเอ็มเอ และไอบีเอ็มเอ รายใหญ่ของประเทศไทย ฉลองครบรอบ 10 ปีแห่งความสำเร็จ โดยมี คุณทาคาชิ อิเคกามิ (ซ้ายสุด) กรรมการผู้จัดการ คุณอภิพร ภาษวัฒน์ (ซ้ายที่ 2) ที่ปรึกษา บริษัทปูนซีเมนต์ไทย จำกัด (มหาชน) ฯพณฯ ฮิเดอะกิ โคบายะชิ (ซ้ายที่ 3) เอกอัครราชทูตวิสามัญผู้มีอำนาจเต็มแห่งญี่ปุ่นประจำราชอาณาจักรไทย คุณมาซาโนะ คัมบะลา (ซ้ายที่ 4) ประธานบริษัทมิตซูบิชิ เรยอน จำกัด คุณกานต์ ตระกูลสุน (ซ้ายที่ 5) กรรมการผู้จัดการใหญ่ บริษัทปูนซีเมนต์ไทย จำกัด (มหาชน) คุณมณฑา ประณูชนพรพล (ซ้ายที่ 6) รองผู้ว่าการการนิคมอุตสาหกรรมแห่งประเทศไทย คุณชลนัฐ ญาณารณพ (ซ้ายที่ 7) กรรมการผู้จัดการใหญ่ ธุรกิจเคมีภัณฑ์ เครือซีเมนต์ไทย (SCG Chemicals) และคุณเอกรัตน์ ทองอวัช (ซ้ายที่ 8) รองกรรมการผู้จัดการ บริษัทไทย เอ็มเอ็มเอ จำกัด ให้เกียรติเป็นประธาน ณ โรงแรม อิมพีเรียล ควีนส์พาร์ค กรุงเทพฯ เมื่อวันที่ ๑๑ นี้



■ Thai MMA Co., Ltd., a major MMA, n-BMA, and i-BMA producer and distributor in Thailand, celebrated its 10th year of success. Mr. Takashi Ikegami (left) Managing Director of Thai MMA Co., Ltd., Mr. Apiporn Pasawat (2nd left) Advisor, The Siam Cement Plc., Mr. Hideaki Kobayashi (3rd left), Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Japan to the Kingdom of Thailand, Mr. Masanao Kambara (4th left), President of Mitsubishi Rayon Co., Ltd., Mr. Kan Trakulhoon (5th left), President of The Siam Cement Plc., Ms. Monta Pranootnorapal (6th left), Deputy Governor, Industrial Estate Authority of Thailand (IEAT), Mr. Cholanat Yanaranop (7th left), President of Siam Cement Group's Chemicals Business and Mr. Ekarat Thongtawach (8th left), Deputy Managing Director of TMMMA Co., Ltd. presided over the event, held at Imperial Queen's Park Hotel in Bangkok.

## SCG Chemicals คว้ารางวัล TPM Excellence 2 Subsidiaries of SCG Chemicals achieve TPM Excellence Award

■ คุณชลนัฐ ญาณารณพ (ที่ 3 จากขวา) กรรมการผู้จัดการใหญ่ ธุรกิจเคมีภัณฑ์ เครือซีเมนต์ไทย (SCG Chemicals) และคุณสมชาย หวังวัฒนาพานิช (ที่ 5 จากขวา) กรรมการผู้จัดการ บริษัทระยองโอเลฟินส์ จำกัด ในขณะที่คุณเอกรัตน์ ทองอวัช (ที่ 1 จากขวา) กรรมการผู้จัดการใหญ่ ธุรกิจเคมีภัณฑ์ เครือซีเมนต์ไทย (SCG Chemicals) รับผิดชอบรางวัลแห่งความเป็นเลิศ Total Productive Maintenance (TPM) ประเภทที่หนึ่ง จาก Japan Institute of Plant Maintenance (JIPM) โดยบริษัทระยองโอเลฟินส์ จำกัด และบริษัทไทย เอ็มเอ็มเอ จำกัด ซึ่งเป็นบริษัทใน SCG Chemicals เป็นเพียง 2 บริษัทของธุรกิจปิโตรเคมีไทยที่ได้รับรางวัลจากสถาบันดังกล่าว ซึ่งสะท้อนถึงศักยภาพและความเป็นผู้นำในการดำเนินธุรกิจของ SCG ที่ได้รับการยอมรับในระดับภูมิภาคและระดับโลก



■ Mr. Cholanat Yanaranop (3rd right), President of Siam Cement Group's Chemicals Business (SCG Chemicals) and Mr. Somchai Wangwattanapanich (5th right), Former Managing Director of Rayong Olefins Co., Ltd., posed at 2006 TPM Awards Ceremony organized by Japan Institute of Plant Maintenance (JIPM).

Rayong Olefins Co., Ltd. and Thai MMA Co., Ltd., two subsidiaries of SCG Chemicals are the only 2 petrochemical companies in Thailand that achieved this award. The recognitions gained regionally and globally reflect SCG Chemicals' transparent management and its capability to serve as good Thai petrochemical company.